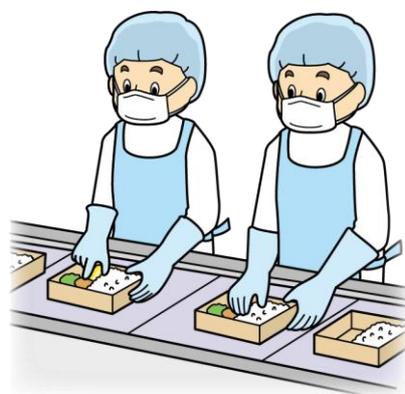


— 在爱知县工作的外国人读本 —

# 为了在爱知县安居乐业的生活工作导览

开启爱知县  
生活工作的第一步



中国語／中文



## 《 はじめに 》

### — 働くために来日したばかりの外国人のみなさんへ —

愛知県へ ようこそ！これからの日本での生活に、夢や希望で わくわくして  
いることでしょう。一方で、文化や習慣、ルールなどが違う国での生活に、  
不安や戸惑いも 大きいかもしれません。

日本には、みなさんの国とは違う文化、仕事や生活のルールがあります。日  
本に来る前に 勉強していても、実際に 働いたり、暮らしてみると、わから  
ないことが たくさんあると 思います。

私たちは みなさんと一緒に 楽しく 働き、暮らしたいと 思っています。

そのために 日本人である 私たちが、みなさんのことを知り、違いを学ぶこと  
は とても大切です。そして、みなさんも、日本に来たら、できるだけ早く そ  
の地域の生活や会社のルールなどを学び、身に付けることが 大切です。

私たちは、みなさんが 早く日本の生活に 慣れて、たくさんの人と 交流  
し、愛知県のことを 好きになって欲しいと 思っています。この教材には、  
みなさんが日本に来たら、まず、はじめに知ってほしいこと、楽しく 生  
活するための 仕事や生活のルールが 書いてあります。

これから 安心して 愛知県で 働き、暮らし、楽しみながら 夢や希望に 向か  
っていただけるよう 応援しています！

## 《 前言 》

### - 献给初来日本工作的外国人 -

爱知县欢迎你！想必你对日本的生活充满了梦想与期待，心情也一定很激动。而同时，生活在文化、习俗和规则等全然不同的异国他乡，也一定抱有许多不安与困惑。

日本的文化以及工作生活的习惯和规则与你自己的国家有所不同。也许你在来日之前也学习了许多相关知识，但在实际的工作和生活中会遇到很多不明白的事情。

我们希望与你一起愉快地工作并享受生活。为此，我们日本人应该理解你，了解你我之间的不同。与此同时，你来到日本，尽快熟悉所居住地区的生活，积极学习掌握公司的规则等也十分重要。

我们希望你能尽快习惯日本的生活，与周围的人广泛交流，并爱上我们爱知县。这本教材告诉你来日之后首先应该掌握的知识，以及工作和生活中的规则，伴你在日本度过美好的时光。

我们将帮助你在爱知县安居乐业，快乐地奔向你的理想和期望。

もくじ  
目次

はじめに	1
だい しょう はたら かね 第1章 働く／お金	
1-1 けいやくしょ 契約書	6
1-2 きゅう よ めいさいしょ 給与明細書	7
だい しょう はたら るーる 第2章 働く／ルール	
2-1 ふくそう 服装	10
2-2 じ かん 時間	10
2-3 ほうれんそう ほうれんそう	11
2-4 ご えす 5 S	11
2-5 さ ぎょう て じゆん 作業手順	12
2-6 とら ぶ る ふせ トラブルを防ぐために	13
2-7 しょく ば つか に ほんご 職場でよく使う日本語	14
だい しょう せい かつ じゅうきよ 第3章 生活する／住居	
3-1 ご み だ かつ ゴミの出し方	17
3-2 そうおん 騒音	18
3-3 りょう あ ばーと つか かつ 寮・アパートの使い方	18

# 《 目录 》

前言 .....			1
第 1 章 工作/薪酬			
1-1 劳动合同 .....			6
1-2 工资明细单 .....			7
第 2 章 工作/规则			
2-1 服装 .....			10
2-2 时间 .....			10
2-3 报·联·商 .....			11
2-4 5S .....			11
2-5 作业规程 .....			12
2-6 为避免产生麻烦 .....			13
2-7 职场常用日语 .....			14
第 3 章 生活/居住			
3-1 垃圾分类 .....			17
3-2 噪音 .....			18
3-3 宿舍和公寓的注意事项 .....			18



3-4	当发生自然灾害时		19
3-5	町内会制度、自治会制度		19
第 4 章 生活/交通			
4-1	交通规则		20
4-2	自行车防盗登记方法		22
4-3	公共交通工具的乘坐方法		22
第 5 章 生活/娱乐			
5-1	你生活的地方		25
5-2	年历与节庆活动		28
5-3	购物		30
第 6 章 生活/远离犯罪			
6-1	在留卡		31
6-2	个人编号卡		31
6-3	在日本的禁止事项(违法事项)		31
6-4	遭遇事件时 ⇒ 拨打 110		32
6-5	发生交通事故时 ⇒ 拨打 119、110		33
6-6	遗失东西或被盗时		33

だい しょう	せいかつ	びょう き	
第7章	生活する／	病気・けが	
7-1	びょういん えら かた	病院の選び方	34
7-2	けんこう ほ けんしょう	健康保険証	34
7-3	じゅしん なが	受診の流れ	34
7-4	けんこう く	健康に暮らすために	35
7-5	ばん しかた	119番の仕方	36
			
7-6	がいこく	外国のことばへの対応	36
★付録	ふうく	そうだん き	
		相談してみよう・聞いてみよう	
	び ざ しんせい ざいりゅう し かく そうだん	ビザの申請・在留資格の相談	37
	し ごと そうだん	仕事のいろいろな相談	37
	うんてんめんきょ じ こ じ けん はんざい そうだん	運転免許や事故・事件・犯罪の相談	37
	ち い き い ベ ン と じょうほう せい かつ そうだん	地域のイベント情報・生活の相談	38
	こうりゅう い ベ ン と に ほん ご きょうしつ じょうほう こま そうだん	交流イベント・日本語教室などの情報、困りごと相談	38
★付録	ふうく	に ほん ご まな	
		日本語を学ぼう	
	あい ち けんない に ほん ご ベんきょう	愛知県内で日本語が勉強できる場所	39
	し ごと に ほん ご ベんきょう ほん	仕事の日本語が勉強できる本	40
	に ほん ご おんらいん むりょう ベんきょう ほうほう	日本語をオンライン（無料）で勉強する方法	40
	に ほん あいちけん せい かつ ひょうげん	日本（愛知県）で生活するためのことばと表現	41

第 7 章 生活/生病受伤

7-1	如何选择医院	34
7-2	健康保险证	34
7-3	就诊流程	34
7-4	健康生活须知	35
7-5	如何拨打 119?	 36
7-6	外语服务	36
★附录 提供咨询		
	有关申请签证及在留资格的咨询	37
	工作方面的咨询	37
	有关驾驶执照及事故、事件、犯罪等的咨询	37
	地区举办活动的信息和生活方面的咨询	38
	交流活动、日语学习班等信息以及遇到困扰时的咨询	38
★附录 学日语		
	爱知县学日语的地方	39
	商务日语教材	40
	在线(免费)学日语的方法	40
	在日本(爱知县)生活的用语和表达	41

## 《 てきすとない まーく きごう テキスト内のマークや記号 》



... どうがきょうざい あらわ  
動画教材があることを表します。



あどばいす  
ひとことアドバイス

... あいちけんたぶんかきょうせいしんぼるまーく あどばいす  
愛知県多文化共生シンボルマークによる「ひとことアドバイス」です。

くつかってみよう！にほんご>



... かくしやう かんれん にほんごひやうげん  
各章に関連した、おすすめの日本語表現です。

## 《 おも とうじょうじんぶつ 主な登場人物 》



ていん  
ティンさん

さい  
21歳

わかて ごうはい  
若手の後輩



たお  
タオさん

さい  
25歳

もの せんばい  
しっかり者の先輩



やまだ  
山田さん

さい  
45歳

こうじやうちやう  
工場長



くえん  
グエンさん

さい  
32歳

さいしち  
妻子持ち

## 《 读本内的标识和符号 》



... 表示有视屏教材。



温馨小贴士

... 爱知县多文化共生象征记号“温馨小贴士”。

<试着说日语！>



... 与各章节相关联的推荐使用日语表达方式。

## 《 读本中的人物 》



Htin

21 岁

年轻的后辈



Thao

25 岁

能干的前辈



山田

45 岁

厂长



Nguyen

32 岁

有家庭和孩子

だい しょう はたら かね  
第1章 働く／お金

みな かいしゃ けいやく しごと きゅうりょう  
皆さんは 会社と 契約し、仕事をし、給料を もらいます。

しょう けいやくしょ きゅうよめいさい きゅうりょう ないよう か かみ か  
この章では、「契約書」と「給与明細（給料の内容が書いてある紙）」に 書いて  
あることを 知り、日本で 安心して 働けるようにしましょう。

けいやくしょ  
1-1 契約書

けいやくしょ か れい  
【契約書に書かれていることの例】

	いつから いつまで はたら 働 きますか？		どこで はたら 働 きますか？
	どんな しごと 仕事を しますか？		なんじ なんじ 何時から 何時まで はたら 働 きますか？
	きゅう じかん 休 けい時間は なんじ 何時 ですか？		やす 休みは いつ ですか？
	ゆうきゅうきゅうか 有給休暇*1は なんにち 何日 ですか？		きゅうりょう 給料は いくら ですか？
	きゅうりょう 給料は いつ、どのように もらえますか？		しごと 仕事を やめる時の るーる*2 ルール

\*1 ゆうきゅうきゅうか しごと やす ちんぎん しょう やす ひ  
有給休暇=仕事を休んでも 賃金が支払われる 休みの日のことです。

\*2 しごと 仕事を やめたい時は、必ず 会社に 連絡します。会社に 何も言わないで、勝手に  
やめては いけません。

<つかってみよう！ にほんご>



けんこうほけん  
健康保険は いくらぐらいですか。

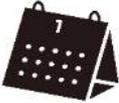
# 第1章 工作/薪酬

你与公司签约受雇，并获取薪酬。

在这一章节里，让我们理解《劳动合同》与《工资明细单》（写有工资详细内容的单子）的内容，从而安心地在日本工作。

## 1-1 劳动合同

【举例说明劳动合同中所记载的内容】

	<b>合同期限</b> 从何时到何时?		<b>工作地点</b> 在哪里工作?
	<b>工作内容</b> 从事什么工作?		<b>工作时间</b> 从几点工作到几点?
	<b>休息时间</b> 从几点到几点?		<b>节假日</b> 什么时候休假?
	<b>带薪休假*1</b> 有多少天?		<b>工资</b> 是多少?
	<b>工资</b> 何时，以何种方式 领取?		<b>辞职规定*2</b>

\*1 带薪休假 = 请假不上班，但照样领取工资。

\*2 如果想辞职，必须事先与公司联系。不可以不通报公司，擅自不来上班。

< 试着说日语! >



健康保险费是多少?

きゅう よ めいさいしょ  
1-2 給与明細書

- 会社から 給料をもらう時、必ず「給与明細」がもらえます。  
書いてあることを 正しく 理解しましょう。

④差引き  
給料(実際)  
にもらえる  
お金) =  
①(支給)  
- ②(控除)

①支給 = もらえるお金	給与明細書		年	月	分
	(社員No)				様
②控除 = 引かれるお金			(事業所名)		
	基本給	役員報酬			残業手当 休
③勤怠 = 働いた日の数	給	通勤課税	通勤非課税		課税計 非
	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険	社会保険計課
	源泉所得税	住民税	食事代	制服代	他控除
				年末調整	控除計 控除上
	出勤日数	有給日数	欠勤日数	出勤時間	
	残業時間	休出日数	休出時間	深夜残業	遅早回数 遅早時間
記事	課税累計額	税扶養人数		給与振込	現金支給額 差引支給額

し きゅう かね  
① 支給 = もらえるお金

- 支給とは、もらえるお金のことです。  
【支給に書いてあることの例】

基本給 	働く上で、基本となる 給与の こと です。	残業手当 	残業に対して 払われ る 割増賃金*1 の こ と で す。
通勤費 	バスや電車の 運賃な ど 通勤に かかる お 金 の こ と で す。	深夜残業 	深夜残業した ときに 払われ る 割増賃金*1 の こ と で す。



\*1 割増賃金 = 基礎賃金より、多めに もらえる お金の  
こと  
です。

割増賃金  
が  
も  
ら  
え  
る  
と  
き  
は、

1. 法律で 決ま  
っ  
て  
い  
る  
時  
間  
よ  
り  
多  
く  
働  
い  
た  
と  
き
2. 法律で 決ま  
っ  
て  
い  
る  
休  
み  
の  
日  
に  
働  
い  
た  
と  
き
3. 午後10時から 午前5時までの  
深夜に  
働  
い  
た  
と  
き  
で  
す。

## 1-2 工资明细单

- 公司发工资时一定会发《工资明细单》。  
让我们正确理解上面所记载的内容。

①支付 = 应该领取的工资金额

②扣除 = 被扣掉的金额

③考勤 = 实际工作的天数

給与明細書		年	月分
(社員No)			様
(事業所名)			
支 給	基本給	役員報酬	
	通勤課税	通勤非課税	
控 除	健康保険	介護保険	厚生年金
	源泉所得税	住民税	食事代
			制服代
			他控除
勤 怠	出勤日数	有給日数	欠勤日数
	残業時間	休出日数	休出時間
記 事	課税累計額	税扶養人数	

④扣除后的支付额  
(实际到手的金额)  
=  
①(支付) - ②(扣除)

### ① 支付 = 应该领取的工资金额

- 所谓“支付”，就是应该领取的工资金额。  
【举例说明“支付”栏里记载的项目】

<b>基本工资</b>	工作应获得的基本报酬。	<b>加班津贴</b>	对加班支付的 增额工资*1。
<b>通勤交通费</b>	通勤所需的公交车、轨道 交通等的费用。	<b>深夜加班</b>	对深夜加班支付的 增额工资*1。



\*1 增额工资 = 单位时间的金额高于基本工资。

下列情况可领取“增额工资”：

1. 工作时间超过法律规定的時間
2. 在法律规定的节假日工作
3. 从晚上 10 点到凌晨 5 点的深夜时间段工作

② 控除 = 引かれるお金

■ 控除とは 引かれるお金のことです

【控除に 書いてあることの例】

けんこう ほけん 健康保険	しごと以外で びょうき 仕事以外で 病気や けがをしたときの ほけん 保険です。 かいしゃ 会社と、働いている ひと 人が 払います。	こうせいねんきん 厚生年金	としと 年を取って、働け なくなるときの ほけん 保険です。 かいしゃ 会社と、働いてい る人が 払いま す。
			
こようほけん 雇用保険	しごと 仕事が なくなった時 の ほけん 保険です。 かいしゃ 会社と、働いている ひと 人が 払います。	じゅうみんぜい 住民税	す 住んでいる町に はら 払う 税金のこと です。
			
しょくじだい 食事代	かいしゃ 会社の しょくどう 食堂で ご飯を た 食べたりするときの かね お金です。	せいふくだい 制服代	しごと 仕事で使う ふく 靴、ぼうし 帽子などの かね お金です。
			



ねんきん 年金は なぜ払いますか？

はら 払ったお金は どうなりますか？

にほんこくない 日本国内に住んでいる 20さいいじょう 20歳以上 60さいみまん 60歳未満の 人は

すべて ねんきん 年金に 入ることになっています。

6がついじょう 6か月以上 払っていれば、じぶん 自分の くに 国に 帰ってからも、

しんせい 申請すれば、はら 払った期間に 応じて、かね 金 がお金が戻ってきます。



くわ 詳しくは。。

にほんねんきんきこう  
日本年金機構HP

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



② 扣除 = 被扣掉的金额

■所谓“扣除”，就是被扣掉的金额。

【举例说明“扣除”栏里记载的项目】

健康保险		针对工作之外的病痛受伤等的医疗保险。	厚生年金 (养老金)		针对年迈无法工作后的养老保险。
		由公司和个人负担。			由公司和个人负担。
失业保险		针对失去工作时的失业保险。	居民税	 TAX	上缴给居住地区政府的税金。
		由公司和个人负担。			
伙食费		在公司食堂用餐的伙食费。	制服费		工作所需的制服、工作鞋、安全帽等的费用。



为什么要付“年金”？  
付掉的钱自己能拿到吗？

居住在日本国内 20 周岁到不满 60 周岁的  
所有人都必须加入的年金制度。  
只要付满 6 个月，即使回国  
也能通过申请领取到与支付期间相应的部分金额。



详情请参阅：

日本年金机构 HP

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



③ 勤怠 = 働いている状況

■ 勤怠とは、働いている状況のことです。

【勤怠に書いてあることの例】

しゅっしんにっすう 出勤日数		ゆうきゅうにっすう 有給日数	
	はたら ひ かず 働いた日の数		ゆうきゅう と ひ かず 有給を取った日の数
しゅっしん じ かん 出勤時間		ざんぎょう じ かん 残業時間	
	はたら じ かん 働いた時間		ざんぎょう じ かん 残業した時間

④ 差引支給額 = 実際にもらえるお金

■ 差引支給額とは、①支給 - ②控除 = あなたがもらえるお金の合計のことです。



おも かね すく  
思っていたよりも もらえるお金が 少ないです。どうして？

あなたの代わりに 会社が 給与から 税金や 保険料を 払っています。

税金や 保険料を 払うことは、働く人の義務で、日本に住む人々の、

生活を 助ける 大切な制度です。

外国から 来た皆さんも、支払わなければなりません。



<つかってみよう！ にほんご>

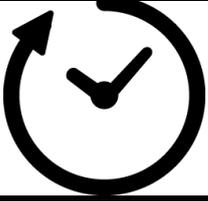


こうせいねんきん なん  
厚生年金は 何ですか。

③ 考勤 = 出勤状况

■所谓“考勤”，就是工作的出勤状况。

【举例说明“考勤”栏里记载的项目】

出勤天数 	上班的天数	带薪休假天数 	获取带薪休假的天数
出勤时间 	工作的时间	加班时间 	加班的时间

④ 扣除后的支付额 = 实际到手的金额

■所谓“扣除后的支付额”，就是①支付 - ②扣除 = 实际到手的工资总额。



为什么到手的金额比我想象的少？

公司从你的工资中代扣代缴必须缴付的税金和保险费等。

支付税金和保险费等是所有工作人的义务。

是居住在日本的所有的人互帮互助的一种重要的社会制度。

旅日外国人也有支付义务。



< 试着说日语! >



什么是厚生年金？

## だい しょう はたら ー る 第2章 働く／ルール

にほん しょくば ー る みな くに ー る ちが ばあい  
日本の職場のルールは、皆さんの国のルールと違う場合があります。

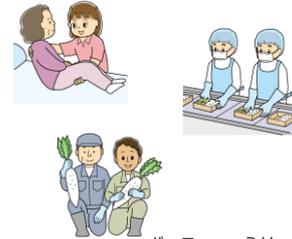
あんぜん しごと しょくば よ にんげんかんけい つく  
「安全に仕事を するため」、そして「職場で 良い人間関係を 作るため」に、

にほん しょくば ー る りかい  
日本の職場のルールを しっかり理解しておきましょう。

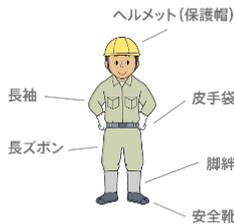
### ふくそう 2-1 服装

『あなたの 職場では、どんな服装で 仕事をしますか？』

- 働くときの服装は、仕事に 合ったものにしましょう。
- 清潔感のある服装を することは、とても大切です。
- どんな仕事でも、安全第一です。
- 作業着、安全靴、安全帽など、きちんと身に付けることによって、事故を 防ぐことができます。



#### ○ 安全な服装の例



あんぜんだいいち  
安全第一  
ANZEN DAIICHI  
SAFETY FIRST

#### × 危険な服装の例



### じ かん 2-2 時間

『もし あなたが、職場で 時間を 守れなかったら、どんなことが 起きるでしょうか？』

1. あなた自身の 信用がなくなる。  
時間を 守れない人 = いい加減な人 = 頼りにならない と思われま
2. 会社の信用が なくなる。  
あなたが 時間を 守れなかったことで、お客 さんに 迷惑が かかるかもしれません。  
そうなると、あなただけでなく、会社の信用が なくなります。  
日本の職場は、時間に 厳しいです。自分の行動に 責任を 持ちましょう！

## 第 2 章 工作/规则

日本职场的有些规则可能与你自己的国家有所不同。

“为了安全地工作”，“为了建立良好的职场人际关系”，  
让我们切实理解日本职场的规则。

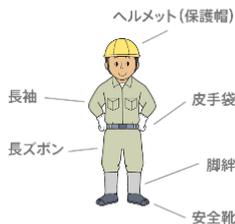
### 2-1 服装

“你工作的职场穿什么服装？”

- 服装应该适合你所从事的工作。
- 服装的清洁卫生十分重要。
- 任何工作都必须把安全放在第一位。
- 身着工作服、安全鞋，佩戴安全帽，可预防事故的发生。



#### ○ 安全な服装の例



安全第一  
ANZEN DAIICHI  
SAFETY FIRST

#### × 危険な服装の例



### 2-2 时间

“如果你在工作中不遵守时间，将会发生什么情况？”

1. 你将失去信誉。  
不守时的人 = 不靠谱的人 = 不可信赖的人
2. 公司将失去信誉。  
因为你不守时，可能会给客户带来困扰。  
这样的话，失去信誉的不止是你本人，还将使公司失去信誉。  
日本的职场对守时要求严格。我们必须对自己的行为负责！

## 2-3 ほう・れん・そう

『ほう・れん・そう』とは何なんでしょうか？

ほう (HOO)	れん (REN)	そう (SOO)
		
ほう ごと 報 告	れん ちやく 連 絡	そう だん 相 談
「仕事を指示した人」に 『報告』する	「関係者全員」に 『連絡』する	「上司、同僚、先輩」 などに『相談』する

職場しょくばでは チームワークちーむわーくが 大切たいせつです。小さなことでも「ほう・れん・そう」しましょう！

## 2-4 5S



『5S』とは何なんでしょうか？

<b>S</b> eiri せいり 整理		いるもの と いらぬものを 分けます。 いらぬものは 捨てます。	⇒仕事の効率が 上がります。 転んでケガをする危険も 減ります。
<b>S</b> eiton せいとん 整頓		いるものを 使いやすく、 わかりやすく 収納します。	⇒ムダな時間が 減ります。 品質も 向上します。
<b>S</b> eisoo せいそう 清掃		機械設備、机回りなどの汚れや ゴミを 取りのぞきます。	⇒機械が こわれません。 転んでケガをする危険も 減ります。
<b>S</b> eiketsu せいけつ 清潔		汚れを 取りのぞいて、身の回りを きれいにします。	⇒品質が よくなります。 ゴミが 混ざることを 防げます。
<b>S</b> hitsuke しつけ 躰		上の4つを 続けて、決められた ことを きちんと守ります。	⇒自分から 安全に 気をつけて 仕事が できるようになります。

5Sごえすが できている 職場しょくばは、「安全あんぜん」で「快適かいてき」に 仕事しごとが できます！

## 2-3 报·联·商

何谓“报·联·商”？

报 (HOO)	联 (REN)	商 (SOO)
		
汇报	联络	商量
向“发出指示的人” “汇报”工作	与“所有相关人员” “联络”工作	与“上司、同事、前辈” “商量”工作

工作中团队精神十分重要。再小的事情也要做到“报·联·商”！

## 2-4 5S

何谓“5S”？

<b>S</b> eiri 整理		区分需要的和不要的东西。 不要的东西及时处理掉。	⇒能够提高工作效率； 减少摔跤、受伤的风险。
<b>S</b> eiton 整顿		把需要的东西分门别类加以保管， 以方便使用。	⇒能够减少时间的浪费； 提升品质。
<b>S</b> eisoo 清扫		清除机械设备和办公桌周边的 垃圾脏污。	⇒能够防止设备损伤； 减少摔跤、受伤的风险。
<b>S</b> eiketsu 清洁		清除掉污秽，保持周边的清洁卫 生。	⇒能够提升品质； 预防混入垃圾杂质。
<b>S</b> hitsuke 养成习惯		坚持做好上述 4 项工作， 养成良好的习惯。	⇒能够自觉做到注意安全， 完成任务。

只有做到 5S 的职场，才能“安全”“舒适”地工作！

2-5 作業手順 

- 職場には たくさんの危険があります。
- 職場で 決められた作業手順は、「安全」で「効率よく」作業するためのルールです。
- 作業手順を守り、ケガや事故を防ぎましょう。
- 「いつもと違う！（異常）」と感じたら、すぐ上司に連絡しましょう。



職場の中には、いろいろなマークがあります。  
それぞれのマークの意味を確認してください。

	<p>黄色と黒のテープが貼ってあるところは、注意してください。</p>	 <p>高温注意 HOT SURFACE</p>	<p>高温に注意してください。</p>
 <p>回転物に手を出さない KEEP AWAY FROM ROTARY OBJECT</p>	<p>まわっているものに手を出してはいけません。</p>	 <p>はさまれ注意</p>	<p>はさまれないように注意してください。</p>
 <p>手袋使用禁止 USE OF GLOVES PROHIBITED</p>	<p>手袋を使ってはいけません。</p>	 <p>保護メガネ着用 WEAR SAFETY GLASSES</p>	<p>保護メガネを付けてください。</p>

もし異常が起きたら.....

		
<p>とめる</p>	<p>よぶ</p>	<p>まつ</p>

## 2-5 作业规程



- 职场中隐藏着很多风险。
- 职场的作业规程就是为“安全”而“高效”的工作而制定的规则。
- 我们必须遵守作业规程，预防受伤和事故等的发生。
- 当你察觉到“和平时不一样! (异常)”，那就立即报告上司。



职场中可看到各种标识。  
让我们来确认一下这些标识的含义。

	<p>在贴有黄黑相间胶带的区域内需引起注意。</p>	 <b>高温注意</b> HOT SURFACE	<p>注意高温。</p>
 <b>回転物に手を出すな</b> KEEP AWAY FROM ROTARY OBJECT	<p>请勿触碰正在旋转的物品。</p>	 <b>はさまれ注意</b>	<p>注意不要被夹住。</p>
 <b>手袋使用禁止</b> USE OF GLOVES PROHIBITED	<p>禁止使用手套。</p>	 <b>保護メガネ着用</b> WEAR SAFETY GLASSES	<p>请佩戴防护眼镜。</p>

### 当异常情况发生时 . . . . .

		
<p><b>停机</b></p>	<p><b>叫人</b></p>	<p><b>等候</b></p>



ろうさい ほけん  
**労災保険について**

しごと つうきん げんいん けが びょうき  
仕事や通勤が原因で、ケガをしたり、病気になるまたは、

てつづきをすれば、びょういん かね  
手続きをすれば、病院のお金などが、もらえます。

ほけんりょう かいしゃ はら  
保険料は、会社が払います。

とらぶる ふせ  
**2-6 トラブルを防ぐために**



とらぶる じれい  
【トラブルの事例】

	<p>『指示されたことが 終わったから、先に 進んでやったら、 叱られた！』</p>	<p>『指示されたことが 終わっ たら、報告してください。 勝手に 先に進むのは、 事故の原因にもなります。』</p>	
	<p>『契約書に 書いてない仕事を 頼まれました。。。』</p>	<p>『指示した人が、あなたの 在留資格を 知らないかも しれません。事務所に人に 相談してください。』</p>	
	<p>『指示が 全然わからな い。叱られるのが 怖い から、聞けない。 間違った部品を 持って 行って、叱られた。』</p>	<p>『日本人は、皆さんが わか らないところが わかりませ ん。わからないときは、わか らないと、教えてください。』</p>	
	<p>『勉強した日本語と、 全然違うので、 何を話しているのか、 わかりません。』</p>	<p>『住んでいる場所や、世代に よって、ことばが違うことが あります。わからないとき は、聞いてくださいね。』</p>	

職場でのトラブルは、ミスコミュニケーションが原因になることが多いです。

普段から 話しやすい人間関係を 作ることが、大切です。



### 关于工伤保险

如果在通勤途中或因公受伤、生病，只要办理相关手续，你所支付的医疗费等将被退还。

工伤保险的保险费由公司负担。

## 2-6 为避免产生麻烦



### 【麻烦的事例】



“指示我干的工作干完了，所以就干其他的工作，却受到批评。”

“指示你干的工作干完后，应该汇报一下。擅自做其他工作可能会引发事故。”



“被要求干劳动合同中没有记载的工作。”

“发出指示的人也许不知道你的在留资格。你应该向办公室的人咨询一下。”



“完全没听懂指示，可是因为害怕被批评而不敢问。结果拿错了零部件而受到批评。”

“日本人不知道你们哪里不明白。所以，当你不懂的时候，一定要告诉他们你听不懂。”



“日本人说的话跟自己学到的日语完全不同，根本听不懂他在说什么。”

“日本人说的日语会因所住的地方和年龄等而不同。所以，当你听不懂的时候，可以问一下。”



职场发生的麻烦多起因于沟通上的问题。

重要的是平时努力构筑人际关系，有人可以商量。

2-7 職場でよく使う日本語

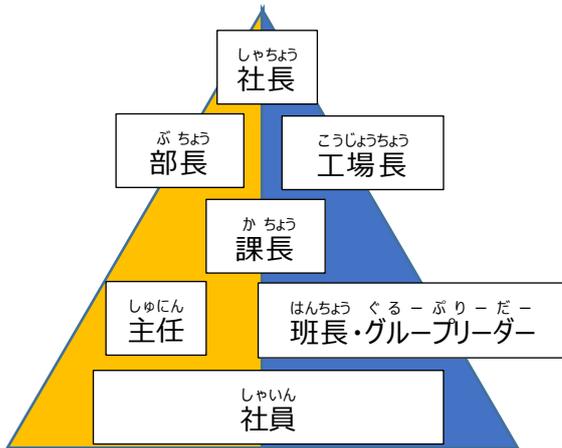
■ 職場のあいさつ

- ・同じ職場の人に対して…「おつかれさまです。」
- ・関係会社やお客様に対して…「お世話になっております。」
- ・何かをお願いする／したとき…「よろしくお願ひします。」
- ・仕事が終わって、あなたが先に帰るとき…「お先に失礼します。」
- ・仕事が終わって、相手が先に帰るとき…「おつかれさまでした。」



■ 職場のことば

- ・組織・上下関係



じょうし 上司 ⇄ ぶか 部下	せんばい 先輩 ⇄ こうはい 後輩
どうりよう 同僚	

■ 場所

かいしゃ 会社	こうじょう 工場	げんば 現場	そうこ 倉庫	りょう 寮	じむしょ 事務所
かいぎしつ 会議室	うけつけ 受付	しょくどう 食堂	こういしつ 更衣室	おうせつしつ 応接室	きゅうけいしつ 休憩室

## 2-7 职场常用日语

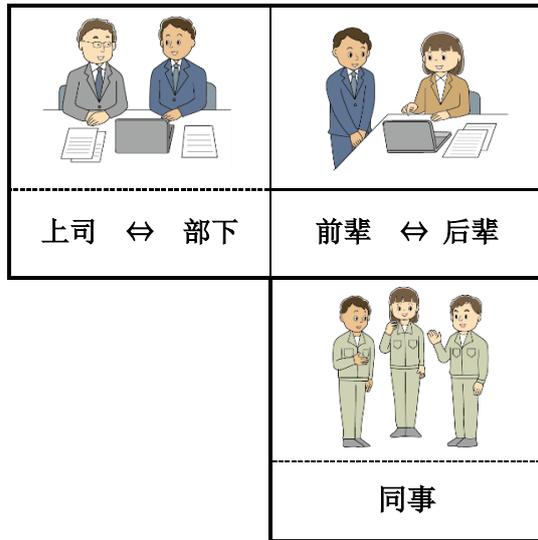
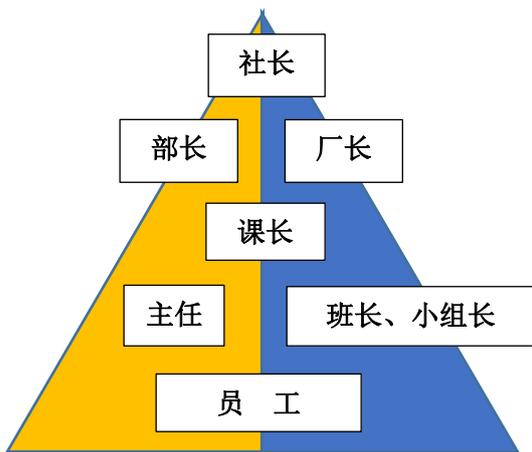
### ■ 职场打招呼用语

- 跟同一职场的人打招呼 … 「おつかれさまです。」
- 跟关联公司或客户等打招呼 … 「お世話になっております。」
- 有求于别人时 … 「よろしくお願ひします。」
- 工作结束后，你比别人先回家时… 「お先に失礼します。」
- 工作结束后，别人比你先回家时… 「おつかれさまでした。」



### ■ 职场用语

- 组织与上下关系



- 场所

公司	工厂	现场	仓库	宿舍	办公室
会议室	接待处	食堂	更衣室	接待室	休息室

・ことば

				
ほうこく 報告(する)	れんらく 連絡(する)	そうだん 相談(する)	しつもん 質問(する) / き 聞く	かくにん 確認(する)
				
ねが お願い(する) / た のむ	ていしゅつ 提出(する) / だ 出す	せいり 整理(する) / かたづける	かいし 開始(する) / はじ 始める	しゅうりょう 終了(する) / お 終わる
				
か 変わる	こしょう 故障(する) / こわれる	しゅうり 修理(する) / なお 直す	ざんぎょう 残業する	せいぞう 製造(する) / つくる
				
く た 組み立て(る) / つくる	そうさ 操作(する) / うご 動かす	けんさ 検査(する) / しらべる	とそう 塗装(する)	ようせつ 溶接(する)

■ すうち たんい  
数値・単位

なが 長さ	みり ミリ (mm)	せんち センチ(cm)	めーとる メートル (m)	きろめーとる キロメートル (km)	いんち インチ (in)	ふいーと フィート (ft)	やーど ヤード (yd)	まいる マイル (mile)
	1,000	100	1	0.001	39.37	3.281	1.094	0.0006
おも 重さ	みりぐらむ ミリグラム (mg)	ぐらむ グラム (g)	きろぐらむ キログラム (kg)	おんす オンス (oz)	ぽんど(lb) ポンド(lb)	えいとん 英トン (L/T)	べいとん 米トン (t)	
	1,000,000	1,000	1	35.27	2.205	0.0009	0.001	
ひろ 広さ	へいほうせんち 平方センチ (cm <sup>2</sup> )	へいほうめーとる 平方メートル (m <sup>2</sup> )	あーる アール (a)	へくたーる ヘクタール (ha)	へいほうきろめーとる 平方キロメートル (km <sup>2</sup> )	えーかー エーカー (ac)	へいほうまいる 平方マイル (mile <sup>2</sup> )	
	100,000,000	10,000	100	1	0.01	2.471	0.0039	

## · 用词

				
汇报	联络	商量	提问	确认
				
求人	提交	收拾	开始	结束
				
发生变化	发生故障	修理	加班	制造
				
组装	操作	检查	涂装	焊接

## ■ 数值和单位

长度	毫米 (mm)	厘米 (cm)	米 (m)	公里 (km)	英寸 (in)	英尺 (ft)	码 (yd)	英里 (mile)
	1,000	100	<b>1</b>	0.001	39.37	3.281	1.094	0.0006

重量		毫克 (mg)	克 (g)	公斤 (kg)	盎司 (oz)	磅 (lb)	英吨 (L/T)	美吨 (t)
		1,000,000	1,000	<b>1</b>	35.27	2.205	0.0009	0.001

面积		平方厘米 (cm <sup>2</sup> )	平方米 (m <sup>2</sup> )	公亩 (a)	公顷 (ha)	平方公里 (km <sup>2</sup> )	英亩 (ac)	平方英里 (mile <sup>2</sup> )
		100,000,000	10,000	100	<b>1</b>	0.01	2.471	0.0039

ようせき 容積		りっほうみり 立法ミリ(mm)	りっほうせんち 立法センチ (cm)	りつとる リットル (ℓ)	りっほういんち 立法イブ (in <sup>3</sup> )	りっほうふいと 立法フイット (ft <sup>3</sup> )	えいがろん 英がロン (Imp.gal)	べいがろん 米がロン (U.S.gal)
		1,000,000	1,000	1	61.02	0.0353	0.219	0.264

ひょうげん  
■ 表現

ほうこく  
・報告する

- ①「もう 作業が 終わりました。」
- ②「すみません。まだ 確認していません。 今から 確認します。」
- ③「すみません。まだ 資料は できていません。 今 作っています。」



れんらく  
・連絡する

- ①「道が 混んでいるので、15分ぐらい 遅刻します。  
すみませんが、よろしくお願いします。」
- ②「あのう、すみません。熱が 38度あるので、今日 会社を 休みます。  
よろしくお願いします。」



そうだん  
・相談する

- ①「すみません！ 機械が 動かないんですが、どうしたら いいですか。」
- ②「あのう、すみません。来月 国に 帰るので、1週間 休んでも いいでしょうか。」



しつもん  
・わからないとき 質問する

- ①「すみません。わかりません。もう一度、お願いします。」
- ②「すみません。もう一度、【言って・教えて】ください。  
すみません。～は 【なん・いつ・だれ・どれ・どこ】ですか。」



きよか  
・許可を もらう

- ①「すみません。ちよつと その パソコンを 使っても いいですか。」
- ②「あのう、すみません。入管に 行くので、少し 早く 帰っても いいですか。」



あいて  
・相手に 願う

- ①「すみませんが、ちよつと 急いでください。お願いします。」
- ②「すみません。荷物が 重いので、手伝ってください。お願いします。」



「すみません」は、いろいろな場面でよく使います。  
「ごめんなさい」や「ありがとう」の意味もありますし、相手に呼びかけるときや話しかけるときにも使います。

容积	立方毫米 (mm <sup>3</sup> )		立方厘米 (cm <sup>3</sup> )		公升 (ℓ)		立方英寸 (in <sup>3</sup> )		立方英尺 (ft <sup>3</sup> )		英加仑 (Imp.gal)		美加仑 (U.S.gal)	
		1,000,000	1,000	1	61.02	0.0353	0.219	0.264						

## ■ 表达方式

### · 汇报

- ① 作业已经结束了。
- ② 对不起，还没确认。我现在就确认。
- ③ 对不起，资料还没完成。我正在做资料。



### · 联络

- ① 道路很拥堵，我大概迟到15分钟。  
很抱歉，请多包涵。
- ② 对不起。我发烧了，38度，今天请假一天。  
请多谅解。



### · 商量

- ① 对不起！设备不动了，怎么办呢？
- ② 对不起。我下个月要回一趟国，想请一星期的假，不知行不行？



### · 不懂时提问

- ① 对不起，我没听懂。请您再说一遍。
- ② 对不起，请您【再说/再教】一遍。  
对不起。是【什么 何时 谁 哪个 哪里】？



### · 请求允许

- ① 对不起。我可以用一下那台电脑吗？
- ② 对不起。我要去入国管理局，可以早点走吗？



### · 有求于人

- ① 对不起，请您快些。拜托。
- ② 对不起。行李太重了，请帮一下忙。拜托。



温馨小贴士

“对不起”可在多种场合使用。  
有“抱歉”（ごめんなさい）和“谢谢”（ありがとう）等涵义；  
也可在招呼别人时，或想与别人搭讪时使用。

# 第3章 生活する／住居

日本で生活するうえで、ゴミ出しや騒音のルールについて学ぶことは、とても大切です。また、日本は自然災害が多い国です。災害のときどうしたらいいのか、学びましょう。

## 3-1 ゴミの出し方

- ゴミには種類があります。
- ゴミを捨てる日や時間、袋は決まっています。
- 捨ててあるゴミを、持って行ってはいけません。



ゴミ出しのルールや袋は住んでいる区市町村によって違います。区市町村で確認しましょう。

### 燃えるゴミ

なま生ゴミ      しょうず使用済み      かみ紙くず など

ていっしゅペーパー

### 燃えないゴミ

かさ傘      はさみ      やかん      ふおーくフォーク      すぶーんスプーン など

### 資源ゴミ

あきびん      あきかん空き缶      ペットボトル      プラスチック類      かみりい紙類      など

### 粗大ゴミ

じてんしゃ自転車      たんす      ぶとん布団 など

◆ 自分で持っていく  
 ◆ 取りに来てもらう  
 ※お金がかかることがあります。  
 確認しましょう。

# 第3章 生活/居住

在日本生活需要学习垃圾如何分类扔弃，以及不能发出噪音影响周边等。此外，日本是一个自然灾害频发的国家，还应该学习如何应对灾害。

## 3-1 垃圾分类

- 垃圾需要分类扔弃。
- 扔垃圾的日子和时间以及垃圾袋都有规定。
- 不能擅自拿走垃圾场的垃圾。



温馨小贴士

扔垃圾的规则和所使用的垃圾袋因你所居住的区市町村而异。应该向区市町村确认。

### 可燃垃圾



厨余垃圾



用过的餐巾纸



纸质垃圾  
等

### 不可燃垃圾



伞



剪刀



水壶



叉子 调羹

等

### 资源垃圾



空瓶



空罐



塑料瓶



PET



塑料制品



纸张类



等

### 大件垃圾



自行车



橱柜



被褥

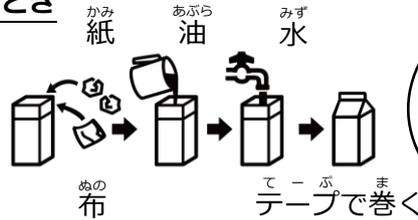
等

- ◆ 自己搬到垃圾场
  - ◆ 通知有关方前来收取
- ※可能是收费的，请事先确认。

あぶら す かた  
**油の捨て方**

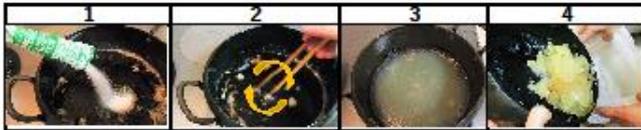
つか あぶら す はいすいかん ただ す  
使った油をそのまま捨てると排水管が詰まります。正しく捨てましょう。

◆ **牛乳パックを使うとき**



ぎょうこざい  
凝固剤は  
ドラッグストアで  
売っています

◆ **凝固剤を使うとき**



そうおん  
**3-2 騒音**



- 日本では夜9時を過ぎたら静かにしましょう。
- 日本の家は狭く、隣の家と距離が近いので大きな音や声を出すと近所迷惑です。騒がしいと苦情が来ることがあります。



りょう あばーと つか かた  
**3-3 寮・アパートの使い方**

りょう あばーと せいかつ つぎ き にほんじん  
寮・アパートで生活するときは次のことに気をつけましょう。また、日本人は、  
きれい好きな人が多く、住む場所を清潔にしておくために、よく掃除をします。  
しゅう かい いじょう へ やじゅう そうじ しゅうかん み つ  
週に1回以上は部屋中掃除をする習慣を身に付けてください。

- 自分の家ではありません。掃除や換気をしてきれいに使いましょう。
- 廊下は共用スペースです。物を置くのはやめましょう。
- 壁に穴をあけてはいけません。
- 家の中では靴を脱ぎましょう。
- 空気が乾燥し、火事が発生しやすいです。次のことに気をつけましょう。
  - ① ストープの真上に洗濯物を干してはいけません。
  - ② ストープの近くにカーテンなど燃えやすいものを近づけてはいけません。
  - ③ ごみ箱にタバコを捨ててはいけません。
  - ④ ガスコンロ使用中はその場を離れてはいけません。

<つかってみよう! にほんご>

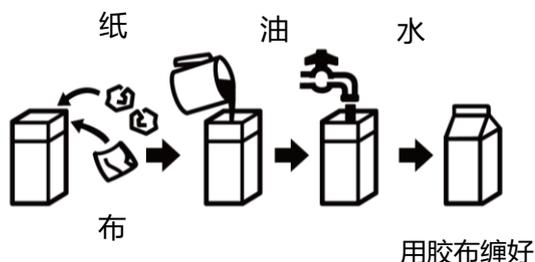


あかん す  
空き缶はどこに捨てればいいですか。

## 食用油的废弃方法

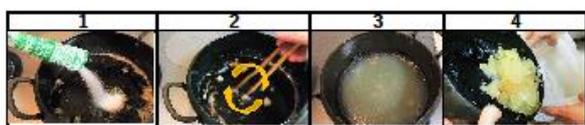
废弃的食用油如果直接排放，会引起排水管堵塞。应正确处理。

### ◆ 利用牛奶盒



药妆店有卖  
凝固剂

### ◆ 使用凝固剂



## 3-2 噪音



- 在日本，到夜晚9点后应保持安静。
- 日本的房子较小，与邻居之间的间隔也较近，发出大的声音会影响附近居民。大声喧哗会导致邻居投诉。



## 3-3 宿舍和公寓的注意事项

在宿舍和公寓生活，应注意以下事项。日本人大多爱好清洁，他们经常打扫卫生，以维持居住环境的清洁。我们也应该养成打扫卫生的习惯，每周至少打扫一次房间。

- 不是你自己的房子。应打扫卫生，换气，保持清洁。
- 走廊是公共场所，不要在走廊里放置物品。
- 不能在墙上打洞。
- 进房间要脱鞋。
- 空气干燥容易引起火灾。请注意下列事项：
  - ① 不能在取暖炉正上方晾衣服。
  - ② 不能把取暖炉靠近窗帘等易燃物。
  - ③ 不能把烟头扔在垃圾桶里。
  - ④ 使用煤气炉时，人不能离开。

< 试着说日语! >



空罐应该扔在哪里?

し ぜんさいがい お  
3-4 自然災害が起こったら



- 災害の時は、本当か ウソか 分からない情報が 多くなります。テレビのニュースやインターネットなどで 正しい情報を よく確認しましょう。
- 日頃から 家の近くの避難所の場所や、職場への連絡方法を 確認しておきましょう。

じしん  
【地震】

- ゆれを感じたら ・テーブルの下に 入って、身を守ります。
- ・家具が 倒れてこない場所に 移動します。
- ゆれが止まったら ・コンロなどのガス機器の火を 消します。
- ・ドアや窓を 開けます。



- 家を出るときは ・ガスの元栓を 閉めて、電気のブレーカーを 落とします。

つなみ  
【津波】

- ・地震が起きると、津波が くるかもしれません。
- ・海や川に 近づいてはいけません。
- ・津波は、強い、高い、速い波です。すぐに 高い場所へ 逃げてください。



たいふう おおあめ こうずい  
【台風・大雨・洪水】

- ・大雨や強い風で、海の波が 高くなったり、川の水が 増えるため、危険です。
- ・雨風が 強い時は 外に出てはいけません。
- ・電車やバスが 遅れたり、止まることも あります。

ちやうないかいせいど じちかいせいど  
3-5 町内会制度、自治会制度

- 同じ地域に 住んでいる人たちが みんなで 助け合い、住みやすい町に なるように 集まって活動している 住民団体です。入るか 入らないかは 自由です。
- 町内会・自治会の集まりや イベントに 積極的に 参加して、同じ地域に 住んでいる人たちと 交流しましょう。(例：防災訓練、地域の掃除、お祭り)
- 回覧板には 地域の お知らせが 載っています。順番に 次の人に 渡します。
- 災害が 起きたときに、助け合えるように 日頃から 交流しておきましょう。

<つかってみよう! にほんご>



じしん  
地震のとき、どうすれば いいですか。

### 3-4 当发生自然灾害时



- 发生自然灾害时，许多信息真假难辨。应通过电视新闻和互联网等认真确认正确的信息。
- 平时确认好住家附近的避难场所以及与工作单位的联络方式。

#### 【地震】

- 当感受到摇晃时
- 躲到桌子底下，保护自己。
  - 转移到不会有家具倒塌的地方。
- 当摇晃停止后
- 关闭煤气炉等煤气器具的火栓。
  - 打开门和窗户。
- 当离开家时
- 关闭煤气总闸和电总闸。



#### 【海啸】

- 地震可能引发海啸。
- 千万不能靠近大海、河川。
- 海啸势力强大、海浪高、速度快。一定要立即向高处逃生。



#### 【台风、暴雨、洪水】

- 狂风暴雨可能造成海浪升高，河川涨水等，十分危险。
- 风势雨势强劲的时候不要外出。
- 电车、公交车等可能晚点甚至停运。

### 3-5 町内会制度、自治会制度

- 居住在同一地区的人互帮互助的居民组织，开展各种活动，以打造宜居的生活环境。自由加入，非强制性。
- 应积极参加町内会、自治会的集会和举办的活动，与当地居民进行交流。  
(例如： 防灾训练、地区打扫卫生活动、节庆活动)
- 传阅板上登载有地区的通知事项。看完后传给下一户人家。
- 平时积极交流，发生灾害时才能够互相帮助。

< 试着说日语! >



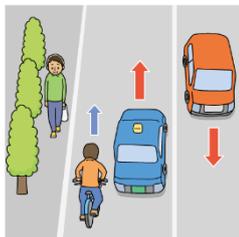
发生地震时，怎么办？

だい しょう せいかつ こうつう  
第4章 生活する／交通

にほん こうつうの りー みな くに ちいきの りー ちが ばあい  
日本の交通ルールは、皆さんの国や地域のルールと違う場合があります。  
あんしん あんぜん せいかつ おく こうつうの りー りかい  
安心・安全な生活を送るため、交通ルールをしっかりと理解しておきましょう。

こうつうの りー  
4-1 交通ルール 

みち ある  
【道を歩くとき】



- ① 人は歩道の右側を歩きます。
- ② 車は車道の左側を走ります。



- ③ 道をわたるときは横断歩道を渡ります。

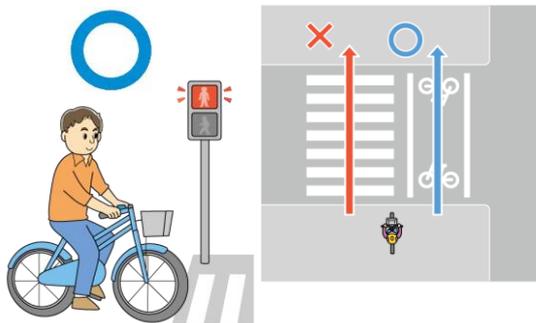
じてんしゃの  
【自転車に乗るとき】



- ① 自転車は普通車道の左端を走ります。
- ② 「自転車通行可」の標識のある歩道では車道寄りを走ります。



- ② 「止まれ」の標識のあるところでは、止まらなければいけません。



- ③ 交差点では信号を守ります。
- ④ 自転車専用横断歩道を渡ります。



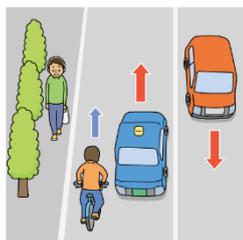
- ④ 交差点で斜め横断をしてはいけません。二段階右折をします。

# 第 4 章 生活/交通

日本的交通规则可能与你自己国家或地区的规则有所不同。  
为了安心安全地生活，我们应该正确理解交通规则。

## 4-1 交通规则

### 【走在马路上】



- ①行人走在人行道右侧。
- ②车辆行驶在车道左侧。



- ③过马路走人行横道。

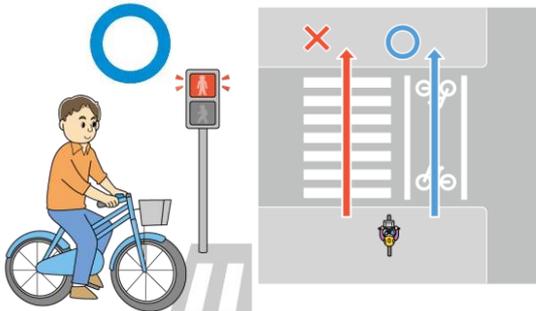
### 【骑自行车】



- ①自行车行驶在车道左边。
- 如果人行道上有“自行车可通行”的标识，  
则自行车可以骑在人行道靠近车道的一侧。



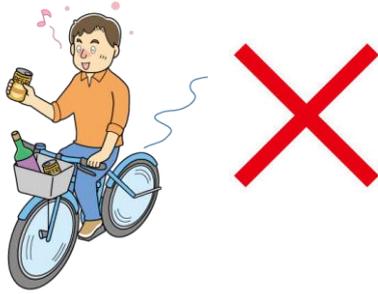
- ②如果有“暂停”的标识，则必须暂时停下。



- ③在十字路口要遵守信号。
- 在自行车专用人行横道上过马路。



- ④右转弯不能斜穿十字路口，而是应该走直角。



⑤ お酒を飲んだら、自転車に乗ってはいけません。



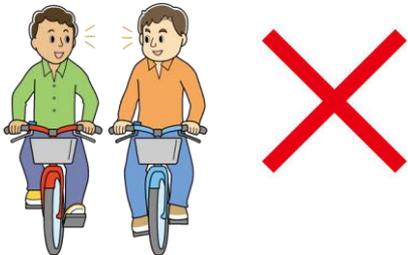
⑥ 傘をさしながら自転車に乗ってはいけません。



⑦ ヘッドホンで音楽を聞きながら乗ってはいけません。



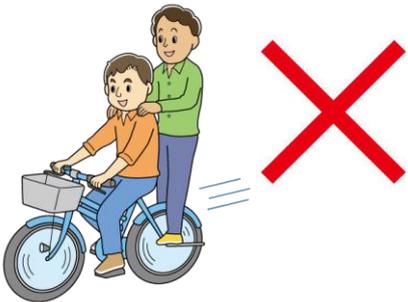
⑧ 携帯電話を使いながら乗ってはいけません。



⑨ 並んで走ってはいけません。



⑩ スピードの出しすぎは いけません。安全なスピードで走ります。



⑪ 二人乗りをしてはいけません。



⑫ 夜はライトをつけます。

■ ルールを守らないと 罰金 (お金を払うこと) や 刑務所に入る 可能性があります。

■ 自転車で 交通事故を 起こした場合、多額の 損害賠償責任 (多くのお金を払う必要) が 出るかもしれません。自転車保険に 入って おきましょう。



⑤酒后不可骑自行车。



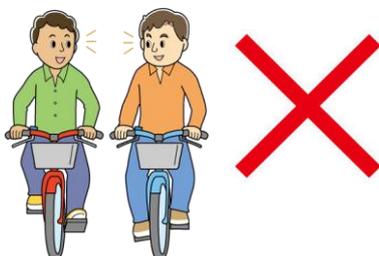
⑥不可撑着伞骑自行车。



⑦不可戴着耳机边听音乐边骑自行车。



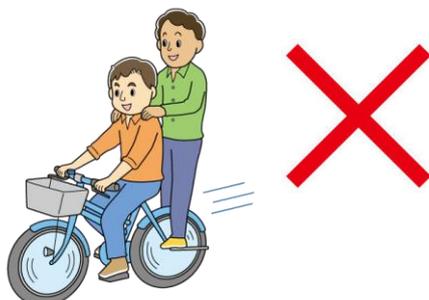
⑧不可边玩手机边骑自行车。



⑨不可两人并排骑自行车。



⑩骑车速度不能太快。  
应以安全的速度骑车。



⑪不可带人骑车。



⑫夜晚骑车应打灯。

- 如果不遵守骑车规则，可能被罚款或被送进监狱。
- 如果发生自行车事故，可能会发生高额财产赔偿责任（需支付高额赔款）。应该加入自行车保险。

## 4-2 自転車防犯登録の仕方

### 【自転車防犯登録】

- 自転車を買ったときやもらったときは、登録をします。



登録シール



自転車を買ったとき ▶▶ 新しく登録します。

自転車をもらったとき ▶▶ 登録の名前を変えます。



- 自転車を新しく登録することも、名前を変える

ことも、自転車を売っているお店でできます。

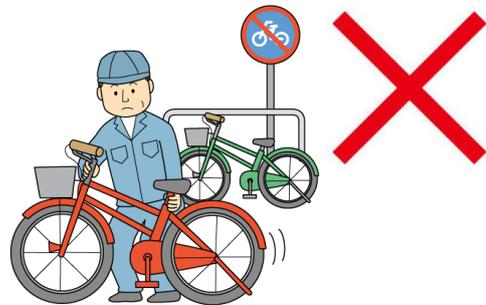
- 在留カードを忘れずに持って行ってください。



### 【自転車を駐車するとき】

- ① 自転車は必ず駐輪場に止めてください。

- ② 道路上に止めてはいけません。  
(回収業者に片づけられます。)



## 4-3 公共交通機関の乗り方

### 【公共交通機関の種類】



JR



私鉄



地下鉄



バス



路面電車



新幹線

など

## 4-2 自行车防盗登记方法

### 【自行车防盗登记】

- 在购买自行车时，或接受别人赠送时进行登记。

< 登记标签 >



购买新自行车时 ▶▶新登记。  
接受别人赠送时 ▶▶更改登记人姓名。



温馨小贴士

- 新登记或更改登记人姓名，均可在买车的店里进行。
- 不要忘记带上《在留卡》。

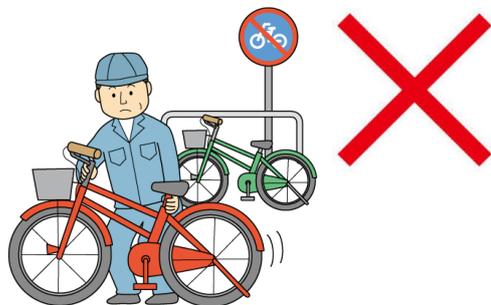


### 【停放自行车时】

①自行车务必停放在单车停放场。



②不可停放在道路上。  
(会被回收业者收走。)



## 4-3 公共交通工具的乘坐方法

### 【公共交通工具的种类】



JR



私有铁路



地铁



公交车



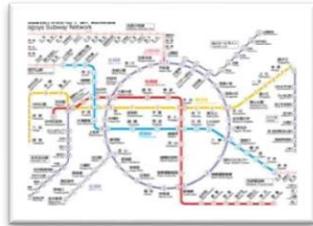
有轨电车



新干线 等

【電車（JR・私鉄・地下鉄など）の乗り方】

- ① 路線図で 行き方を 確かめます
- ② 行き先までの切符を 買います
- ③ 改札を 通ります



※ 交通系 I C カードがあるときは 切符を買わずに、改札に I C カードを タッチして 通ります



【バスの乗り方】

- ① バス料金が どこまで乗っても 同じとき  
（料金が決まっているとき）  
⇒ 普通、乗るときに お金を 払います。



- ② バス料金が 乗る距離によって 変わるとき  
⇒ 乗るときに 整理券を 取ります。  
⇒ 降りるときに 自分の整理券の番号を 見て  
前のボードの 同じ番号に 書いてある お金を  
払います。



※ I C カードが 使えるバスも 多いです。  
I C カードが あるときは 乗るときに 1回、  
または、乗るときと 降りるときの 2回 タッチします。

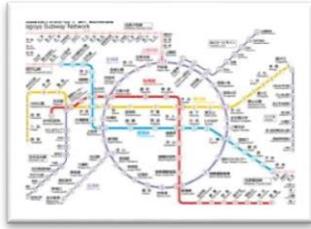


※ バスを 降りるときは ボタンを 押して 運転手に 知らせます。



【有轨交通工具（JR、私有铁路、地铁等）的乘坐方法】

①在路线图上确认乘坐路线



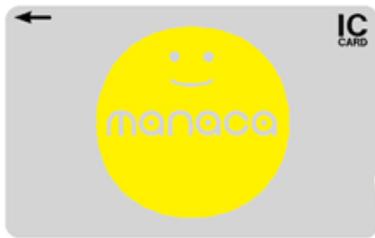
②购买到达目的地的车票



③插入检票口



※如果使用 IC 交通卡，则不必买票，只需将 IC 卡轻触一下检票口的面板即可。



【公交车的乘坐方法】

① 票价一律相同的公交车  
（定额票价）  
⇒ 一般在上车时付款。



② 票价因距离而异的公交车  
⇒ 上车时取一张“整理券”。  
⇒ 下车时确认前方屏幕上与“整理券”相同的数字下方显示的  
票价，付款。



※许多公交车可以使用 IC 卡。  
如果使用 IC 卡，在上车时轻触一下面板。  
下车时再轻触一下面板。



※下车前需按下按钮告知司机你要下车。



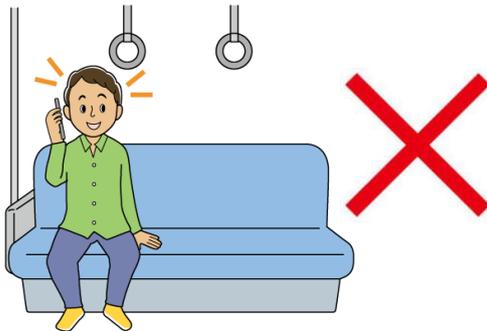
【公共交通機関に乗る時のマナー】



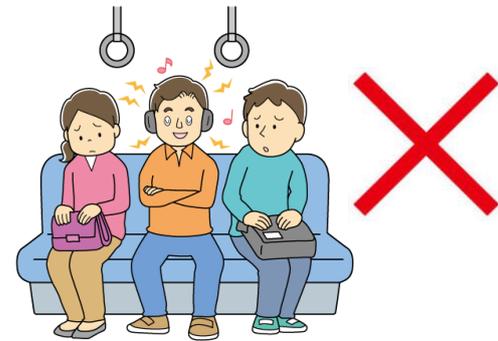
① プラットフォームやバス停では  
列に並んで待ちましょう。



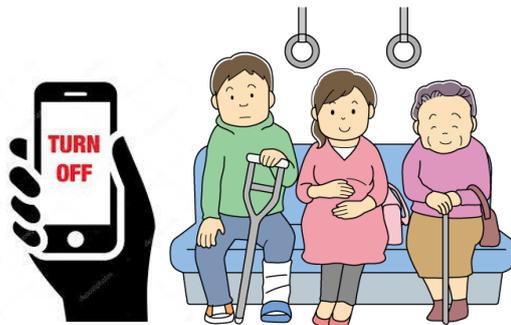
② 電車やバスに乗る時は、降りる  
人が降りてから、乗りましょう。



③ 電車やバスの中では、大声で話  
したり、電話で話したり、しないよう  
にしましょう。



④ ヘッドホンからの音漏れに  
気を付けましょう。



⑤ 優先席の近くでは、ペースメーカー  
等への影響のため、携帯電話の  
電源をOFFにしましょう。



＜優先席マーク＞

<つかってみよう! にほんご>

優先席は どのような意味ですか。

バスの乗りかたを 教えてください。

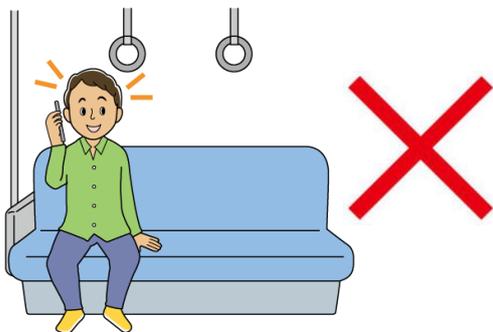
【乘坐公共交通工具时的规矩】



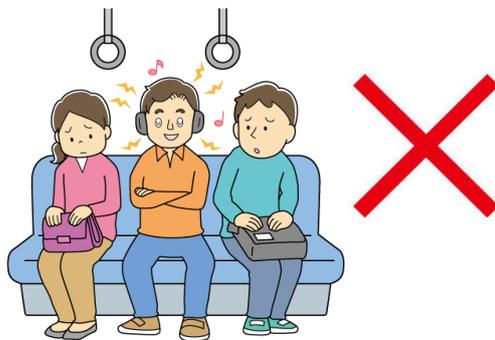
①在站台或公交车站应排队等候。



②乘坐电车或公交车时，应先下后上。



③在电车或公交车内不要大声说话或打电话。



④注意耳机里的声音不要泄漏出来。



⑤在敬老爱幼座（优先席）附近应关闭手机电源，以免影响装有心脏起搏器的人。



< 敬老爱幼座标识 >

< 试着说日语! >

“优先席”是什么意思?

请问，公交车怎么坐?

第5章 生活する／楽しむ

5-1 あなたの住む町

【愛知県】



約755万人 (2019年)  
(日本の人口の約16%)



5,172 km<sup>2</sup> (2019年)  
(日本の面積の約1.37%)

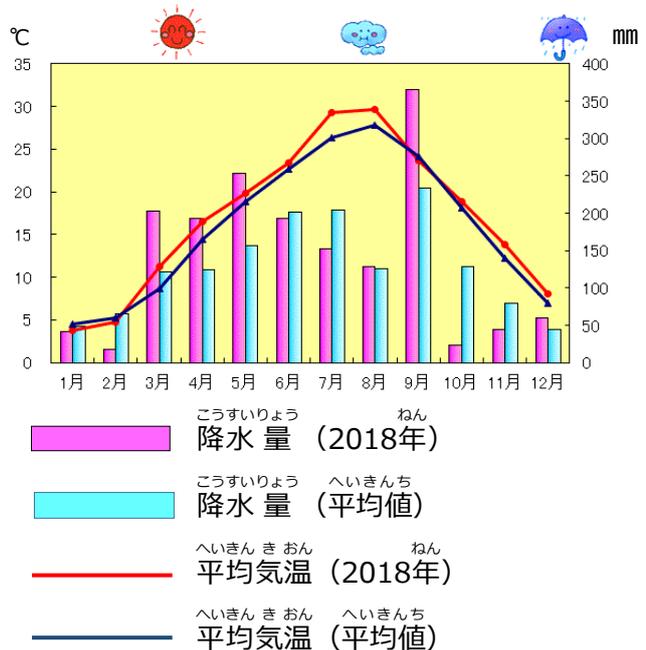
あい ち けん し ょ う <b>愛知県章</b>	けん は な <b>県の花</b> か き つ ば た <b>「カキツバタ」</b>	けん き <b>県の木</b> は な の き <b>「ハナノキ」</b>	けん と り <b>県の鳥</b> こ の は ず く <b>「コノハズク」</b>	けん さ か な <b>県の魚</b> く る ま え び <b>「クルマエビ」</b>

【愛知県の四季】

日本には  
4つの季節（四季）があります。

- 春 3～5月頃  
(蒸し暑い日が多いです)
- 夏 6～9月頃  
(蒸し暑い日が多いです)
- 秋 10～11月頃  
(台風が多いです)
- 冬 12～2月頃

【愛知県の平均気温と降水量（名古屋2018年）】



# 第 5 章 生活/娱乐

## 5-1 你生活的地方

【爱知县】



人口约 755 万 (2019 年)  
(约占日本总人口的 16%)



面积 5,172 km<sup>2</sup> (2019 年)  
(约占日本总面积的 1.37%)

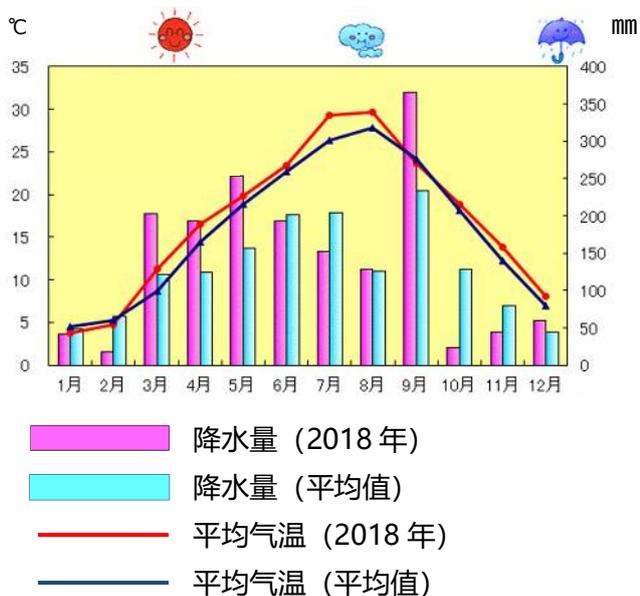
爱知县徽	县花 “燕子花”	县树 “红槭”	县鸟 “红角鸮”	县鱼 “对虾”
				

【爱知县的四季】

■ 日本四季分明。

- 春 3~5 月左右
- 夏 6~9 月左右  
(很闷热)
- 秋 10~11 月左右  
(经常有台风袭来)
- 冬 12~2 月左右

【爱知县的平均气温和降水量 (名古屋 2018 年)】



【愛知県内で入場無料で遊べるところ (例)】



ぐりーんぴあかすがい  
グリーンピア春日井



かすがいし  
(春日井市)



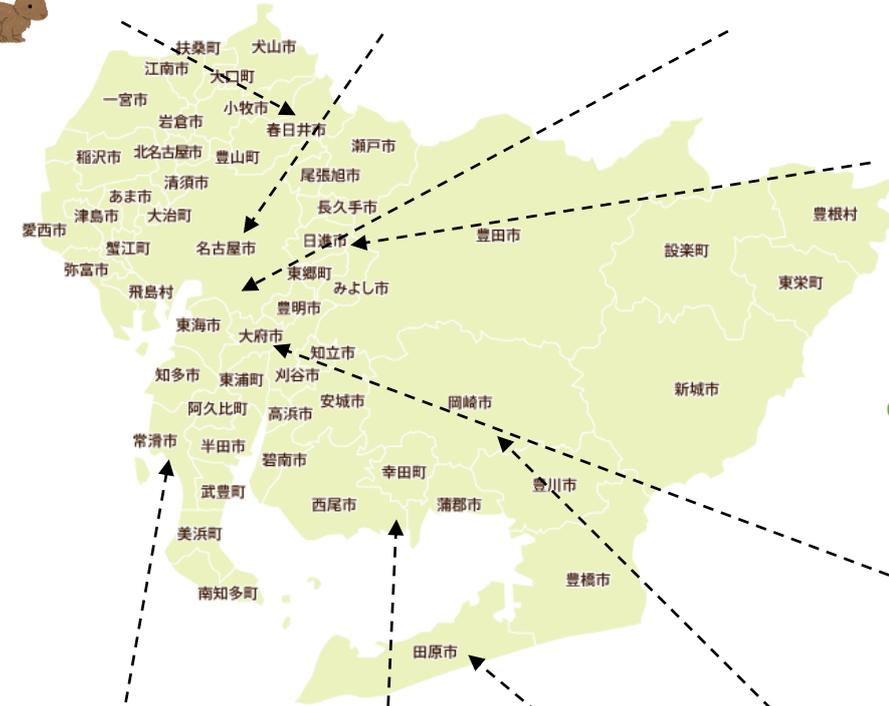
つるまこうえん  
鶴舞公園

なごやし  
(名古屋市)



おおだかりよくちこうえん  
大高緑地公園

なごやし  
(名古屋市)



あいちほくじょう  
愛知牧場

にっしんし  
(日進市)



けんこうもり  
あいち健康の森

おおふし  
(大府市)



とこなめさんぼみち  
常滑やきもの散歩道

とこなめし  
(常滑市)



あいちこどものくに  
愛知こどもの国

にしおし  
(西尾市)



さんてぱるく  
サンテパークたはら

たはらし  
(田原市)



けいこく  
くらがり渓谷

おかざまし  
(岡崎市)



あいちけんほかに  
愛知県には他にもたくさんのイベントや楽しい場所があります。

しらあいちなう  
調べてみましょう。Aichi Now <https://www.aichi-now.jp/en/>



【爱知县内的免费公园 (例)】



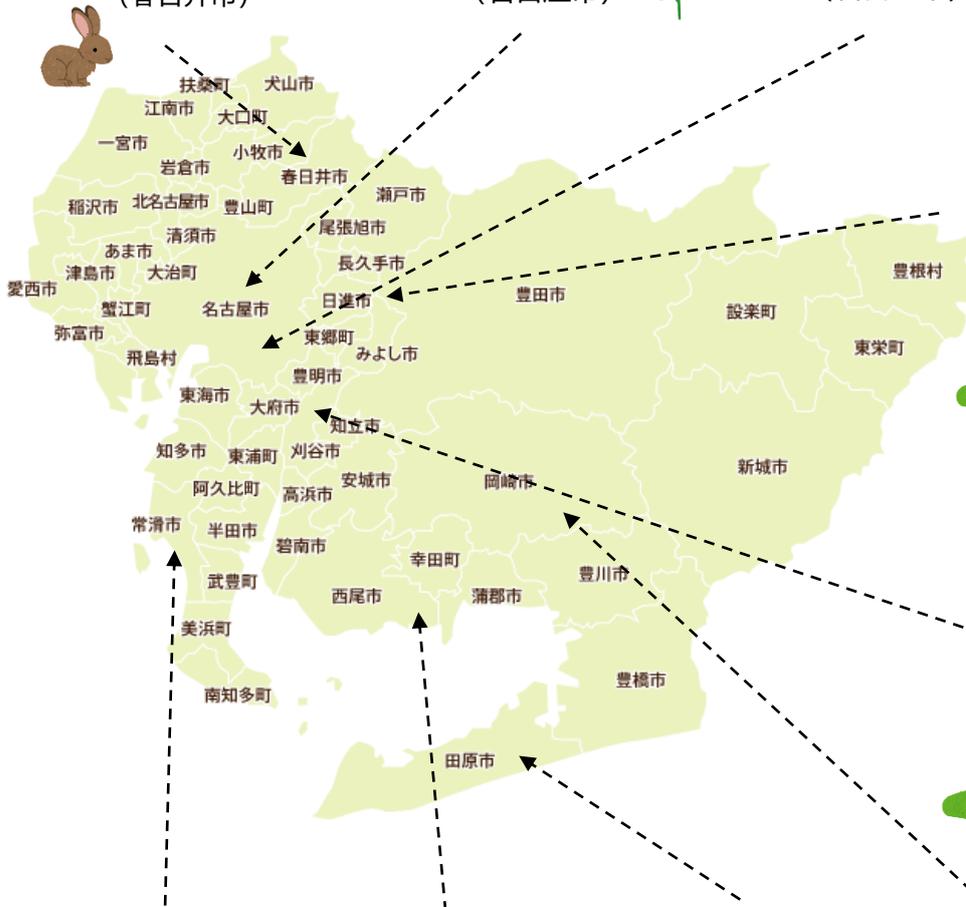
Greenpia 春日井  
(春日井市)



鹤舞公园  
(名古屋市)



大高绿地公园  
(名古屋市)



爱知牧场  
(日进市)



爱知健康森林  
(大府市)



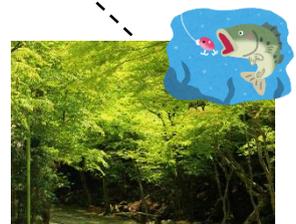
常滑陶器散步道  
(常滑市)



爱知儿童国  
(西尾市)



Santepark 田原  
(田原市)



暗荻溪谷  
(冈崎市)



温馨小贴士

除此之外，爱知县还举办很多活动，有很多好玩的地方。

建议你自己查一查。 **Aichi Now** <https://www.aichi-now.jp/en/>



あいちけんない ぎょうじ いべんと れい  
【愛知県内の行事・イベント（例）】



いちのみやたなばた  
一宮七夕まつり

いちのみやし  
(一宮市)



いぬやまつ  
犬山祭り

いぬやまし  
(犬山市)



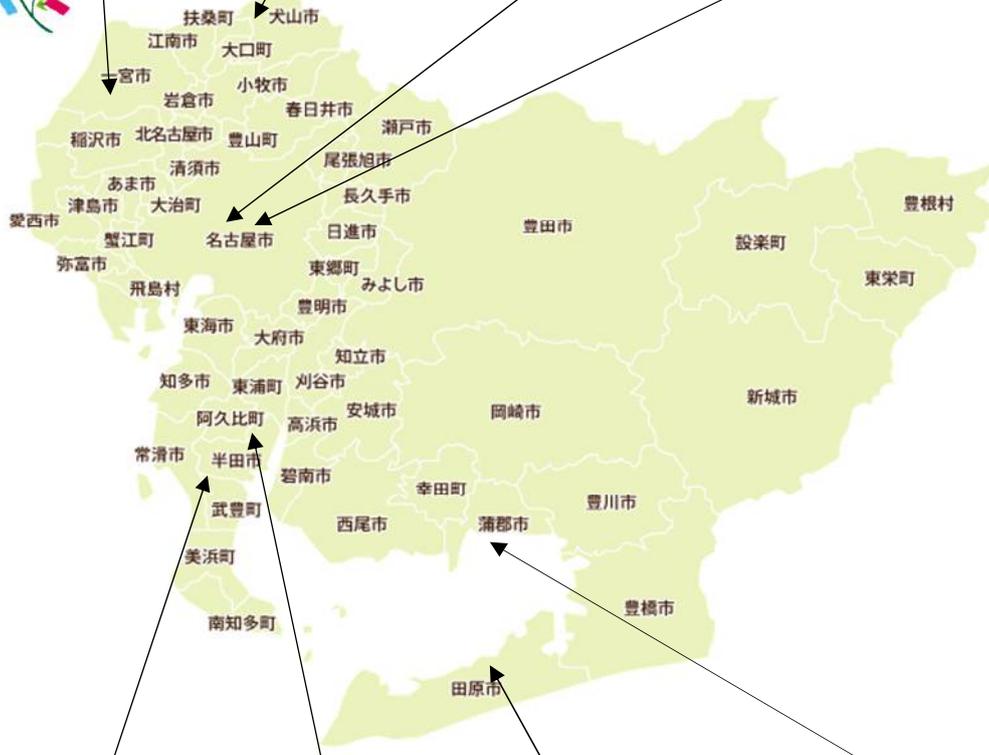
ひろこうじいるみねーしょん  
広小路イルミネーション

なごやし  
(名古屋市)



おおすなつ  
大須夏まつり

なごやし  
(名古屋市)



や かがわ ひ がんぼな  
矢勝川彼岸花

はんだし  
(半田市)



はな えん  
花かつみ園

あく いちよう  
(阿久比町)



しろや かいがしおひが  
白谷海岸潮干狩り

たはらし  
(田原市)



かたはらおんせん まつ  
形原温泉あじさい祭り

がまごおりし  
(蒲郡市)



【爱知县内举办的各种活动（例）】



一宫七夕节  
(一宫市)



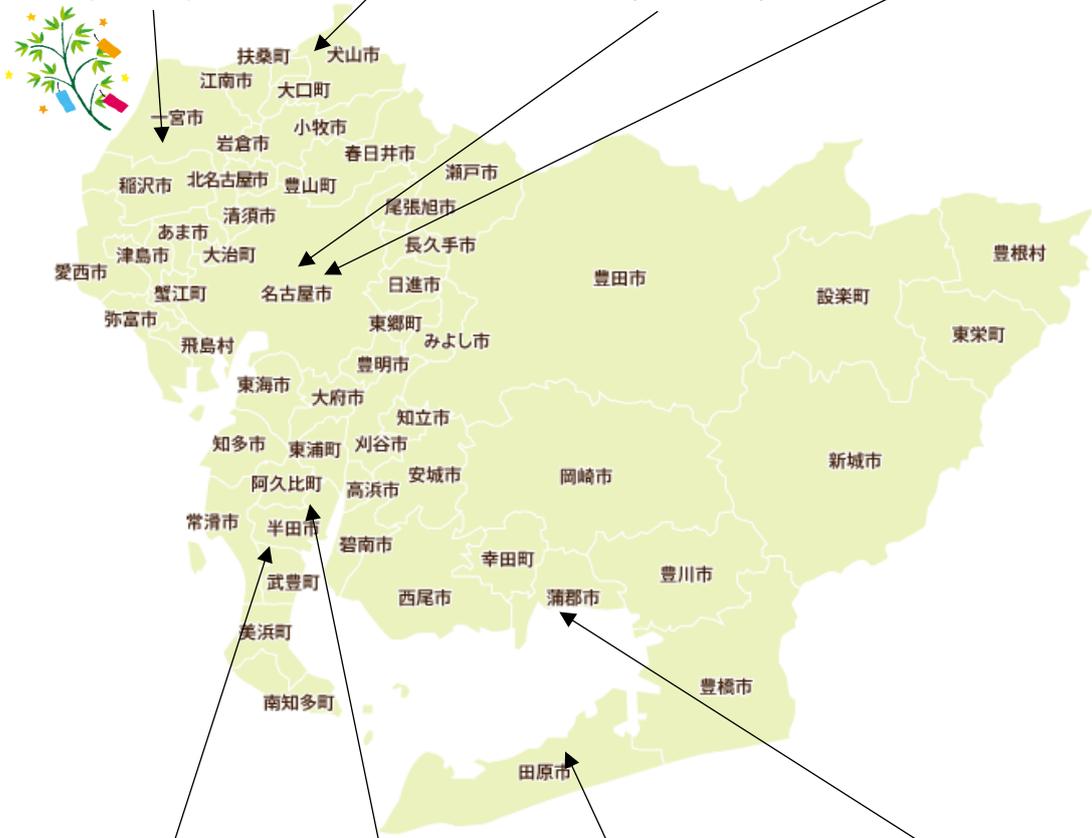
犬山节  
(犬山市)



广小路彩灯  
(名古屋市)



大须夏日节庆  
(名古屋市)



矢胜川石蒜  
(半田市)



花胜见园  
(阿久比町)



白谷海岸拾潮  
(田原市)



形原温泉绣球花节  
(蒲郡市)



5-2 カレンダーと行事

【祝日とその意味】 祝日は変わるときがあります。

1月 1日	元日	新しい年の始まりを祝う日。お寺や神社に行く。
1月 第2月曜日	成人の日	成人（20歳）になったことを祝う日
2月 11日	建国記念の日	建国を祝う日
2月 23日	天皇誕生日	天皇陛下の誕生日
3月21日～22日頃	春分の日	春が始まる最初の日
4月 29日	昭和の日	昭和天皇の誕生日
5月 3日	憲法記念日	憲法がつけられた日
5月 4日	みどりの日	森や川、海など、自然に感謝する日
5月 5日	こどもの日	こどもの成長と幸せを願う日
7月 第3月曜日	海の日	海に感謝する日
8月 11日	山の日	山に感謝する日
9月 第3月曜日	敬老の日	お年寄りの健康と幸せを祝う日
9月22日～23日頃	秋分の日	秋が始まる最初の日
10月 第2月曜日	スポーツの日	1964年の東京オリンピックの記念日
11月 3日	文化の日	自由と平和と文化を愛する日
11月 23日	勤労感謝の日	働くことに皆で感謝する日

【祝日以外の休日】

■ 振替休日について

日曜日と祝日が重なった場合、翌日の月曜日が「休日」になります。



会社によって休みの日が違うため確認しましょう。

## 5-2 年历与节庆活动

【节日及其涵义】节日可能会发生变化。

1月1日	元旦	祝贺新一年的开始。去寺庙和神社。
1月 第2个星期一	成人节	庆祝成人(20岁)的日子
2月11日	建国纪念日	庆祝建国的日子
2月23日	天皇生日	天皇陛下的生日
3月21日~22日前后	春分	步入春季的第一天
4月29日	昭和之日	昭和天皇生日
5月3日	宪法纪念日	颁布宪法的日子
5月4日	绿色节	感恩森林、河川、大海等大自然的日子
5月5日	儿童节	祈愿孩子茁壮成长的的日子
7月 第3个星期一	海之日	感恩大海的日子
8月11日	山之日	感恩山峦的日子
9月 第3个星期一	敬老节	祝福老年人健康幸福的日子
9月22日~23日前后	秋分	步入秋季的第一天
10月 第2个星期一	体育节	纪念1964年东京奥运会的日子
11月3日	文化节	热爱自由、和平与文化的日子
11月23日	勤劳感谢日	感谢劳动的日子

【除节日之外的节假日】

■ 调休

如果星期天与节日重合，则第二天星期一为节假日。



温馨小贴士

节假日因公司而异，建议你自己确认一下。

【花見と花火大会・紅葉】

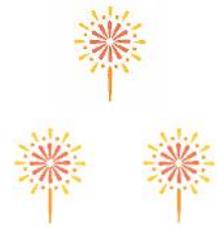
■ 花見・・・春、桜を見ながらごはんを食べます（3月～4月頃）

- |              |             |
|--------------|-------------|
| ① 五条川（岩倉市）   | ④ 岡崎公園（岡崎市） |
| ② 鶴舞公園（名古屋市） | ⑤ 水源公園（豊田市） |
| ③ 山崎川（名古屋市）  |             |



■ 花火大会・・・夏、花火を見て楽しみます（7月～8月頃）

- |                      |
|----------------------|
| ⑥ 濃尾大花火（一宮市）         |
| ⑦ 名古屋みなと祭 花火大会（名古屋市） |
| ⑧ 蒲郡納涼花火大会（蒲郡市）      |
| ⑨ 豊橋祇園祭 花火大会（豊橋市）    |



■ 紅葉・・・秋、葉の色が赤や黄色になった木を見て楽しみます（11月頃）

- |                 |
|-----------------|
| ⑩ 岩屋堂公園（瀬戸市）    |
| ⑪ 香嵐溪（豊田市）      |
| ⑫ 茶臼山高原（設楽郡豊根村） |



【赏樱、焰火晚会、红叶】

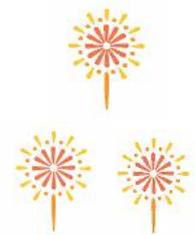
■ 赏樱・・・一边欣赏樱花一边用餐（3月~4月左右）

- ① 无条川（岩仓市）
- ② 鹤舞公园（名古屋市）
- ③ 山崎川（名古屋市）
- ④ 冈崎公园（冈崎市）
- ⑤ 水源公园（丰田市）



■ 焰火晚会・・・欣赏焰火享受夏季风情（7月~8月左右）

- ⑥ 浓尾焰火晚会（一宫市）
- ⑦ 名古屋港口节 焰火晚会（名古屋市）
- ⑧ 蒲郡纳凉焰火晚会（蒲郡市）
- ⑨ 丰桥祇园节 焰火晚会（丰桥市）



■ 红叶・・・欣赏树叶变成红色黄色享受秋天的风情（11月左右）

- ⑩ 岩屋堂公园（濑户市）
- ⑪ 香岚溪（丰田市）
- ⑫ 茶臼山高原（设乐郡丰根村）



## 5-3 買いもの

### 【買いものを する時の 注意】

- ① 日本では、値切る文化は ありません。  
店員に「安くしてください」と 言わないようにしましょう。
- ② お金を 払う前に 袋や箱から 商品を出してはいけません。  
お金を 払ってから 物を出しましょう。
- ③ 買わないのに 肉や魚、料理したものを 強く触ったり、傷つけてはいけません。

みせ 店	か 買えるもの / ひら 開いている時間	とくちょう 特徴
すーぱー <b>【スーパー】</b> 	しょくりょうひん いんりょうひん <b>食料品、飲料品、</b> にちようひん さけ <b>日用品、酒</b> ① 9時～21時ぐらい	すーぱー やす ひ <b>スーパーによって安い日</b> <b>がちが</b> <b>違います。</b>
どらっくすとあ <b>【ドラッグストア】</b> 	くすり しょくりょうひん いんりょうひん <b>薬、食料品、飲料品、</b> にちようひん さけ <b>日用品、酒</b> ① 9時～21時ぐらい	どらっくすとあ <b>ドラッグストアによって</b> <b>やす ひ ちが</b> <b>安い日 が 違います。</b>
えんしょっぱ <b>【100円ショップ】</b> 	しょくりょうひん いんりょうひん <b>食料品、飲料品、</b> にちようひん <b>日用品</b> ① 9時～21時ぐらい	みせ う もの <b>店で売っている物の</b> <b>ほとんどが</b> <b>100円 (+税金) です。</b>
こんびに <b>【コンビニ】</b> 	しょくりょうひん いんりょうひん <b>食料品、飲料品、</b> にちようひん さけ くすり <b>日用品、酒、薬</b> ① 24時間	べんり ねだん すこ <b>便利です。でも値段は少し</b> <b>たか</b> <b>にもつ おく</b> <b>高いです。荷物を送るな</b> <b>ど、いろいろなサービスが</b> <b>受けられます。</b>

<つかってみよう! にほんご>



この近くに コンビニ は ありますか。



かぜ薬 は どこで か 買えますか。

## 5-3 购物

## 【购物注意事项】

- ① 在日本没有讨价还价的文化。  
不要对店员说“便宜一点儿”。
- ② 付款之前不能把货品从包装袋或盒子里取出来。  
一定要付完款再取出来。
- ③ 如果不想买，不要乱摸甚至碰伤鱼、肉及熟食等。

店	经营商品/营业时间	特点
【超市】 	食品、饮料、 日用品、酒  ① 9时~21时前后	打折日因超市而不同。
【药妆店】 	药、食品、饮料、 日用品、酒  ① 9时~21时前后	打折日因药妆店而不同。
【百元商店】 	食品、饮料、 日用品  ① 9时~21时前后	商品基本上都是 100日元(+税)。
【便利店】 	食品、饮料、 日用品、酒、药  ① 24小时	方便。但价格较高。还提供 发送货物等各种服务。

&lt; 试着说日语! &gt;

这附近有便利店吗?

哪里能买到感冒药?

## 第6章 生活する／犯罪に遭わないために

皆さんの国や地域では犯罪にならないことも日本では犯罪になってしまうことがあります。日本の法律やルールを理解して、安全に暮らしましょう。

### 6-1 在留カード

- 在留カードはいつも持っていなければいけません。
- 自分の在留資格で認められた活動を理解しましょう。資格外の活動をしてはいけません。



<http://www.clair.or.jp/tagengorev/eja/b/index.html>

(一般財団法人 自治体国際化協会)

在留カード  
〈在留カード〉



- 在留カードのほか、パスポートも大切な身分証明書です。他の人に預けないで、自分でしっかり管理します。

### 6-2 マイナンバー

- マイナンバーは失くさないようにしてください。
- 個人の情報がわかる番号なので、簡単に他の人に教えてはいけません。
- マイナンバー制度ホームページ「外国人の方へ」



<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

(内閣府)

マイナンバー通知カード  
〈マイナンバー通知カード〉



### 6-3 日本でやってはいけないこと



- ① 他人に自分名義(名前)の銀行口座を売り渡すことは法律違反です。
- ② 健康保険証やクレジットカードの貸し借りをしてはいけません。お金の貸し借りもしないようにしましょう。

## 第 6 章 生活/远离犯罪

有些行为在你自己的国家或地区也许不是犯罪行为，但在日本有可能构成犯罪。让我们理解日本的法律和规则，安全地生活。

### 6-1 在留卡

- 在留卡必须随身携带。
- 一定要清楚认识你所获得的在留资格可以从事的活动。不能从事认定资格以外的活动。

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/zh/b/index.html>

(财团法人 自治体国际化协会)

< 在留卡 >



- 除了《在留卡》以外，护照也是十分重要的身份证明。不要交给别人，自己妥善保管。

### 6-2 个人编号卡

- 保管好《个人编号卡》，不要丢失。
- 《个人编号卡》存储有个人信息，号码不要轻易告诉别人。
- 请参阅“社会保障与纳税人识别号制度”(个人编号制定)官方网站“写给外国人”



< 个人编号通知卡 >

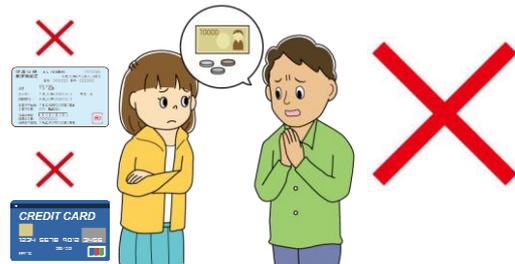


<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/chinese-kantaiji.html> (内阁府)

### 6-3 在日本的禁止事项 ( 违法事项 )



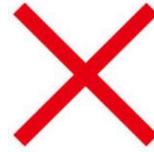
① 把自己名义的银行账户出让给别人是违法行为。



② 不可借用《健康保险证》和信用卡。同时，也应注意不要把钱借给别人，或向别人借钱。



③ ナイフや はさみなど、<sup>あぶ</sup> 危<sup>もの</sup>ない物<sup>も</sup>を<sup>ある</sup> 持<sup>あ</sup>って歩<sup>い</sup>てはいけません。



④ 駅や 道に 置<sup>お</sup>いてある 他<sup>ほか</sup>の人<sup>ひと</sup>の 自<sup>じ</sup>転<sup>てん</sup>車<sup>しゃ</sup>に 乗<sup>の</sup>ってはいけません。



⑤ 他<sup>ほか</sup>の人<sup>ひと</sup>が捨<sup>す</sup>てた粗<sup>そ</sup>大<sup>だい</sup>ゴ<sup>み</sup>ミ (家<sup>か</sup>具<sup>ぐ</sup>や電<sup>でん</sup>化<sup>か</sup>製<sup>せい</sup>品<sup>ひん</sup>等<sup>など</sup>) を 持<sup>も</sup>ってい<sup>い</sup>ってはいけませ<sup>せ</sup>ん。



⑥ 他<sup>ほか</sup>の人<sup>ひと</sup>の 畑<sup>はたけ</sup>の野<sup>や</sup>菜<sup>さい</sup>や 庭<sup>にわ</sup>の木<sup>き</sup>に な<sup>な</sup>っている果<sup>くだもの</sup>物<sup>も</sup>を 持<sup>も</sup>ってい<sup>い</sup>ってはいけませ<sup>せ</sup>ん。

6-4 事件<sup>じけん</sup>に あ<sup>あ</sup>ったとき ⇒ TEL110番<sup>ひやくとうばん</sup>

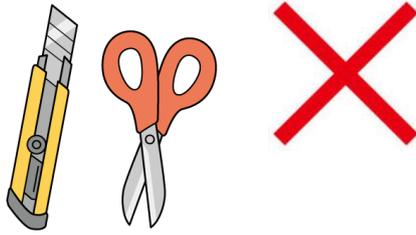


① 事件<sup>じけん</sup>に あ<sup>あ</sup>ったときは、110番<sup>ひやくとうばん</sup>に 電<sup>でん</sup>話<sup>わ</sup>を かけ<sup>け</sup>て、警<sup>けい</sup>察<sup>さつ</sup>に 連<sup>れん</sup>絡<sup>らく</sup>を しま<sup>し</sup>ます。

② 「いつ」、「どこで」、「何が起きたか」を 正<sup>ただ</sup>しく 伝<sup>つた</sup>えます。

③ 「名前<sup>なまえ</sup>」と「連絡先<sup>れんらくさき</sup>」を 伝<sup>つた</sup>えます。

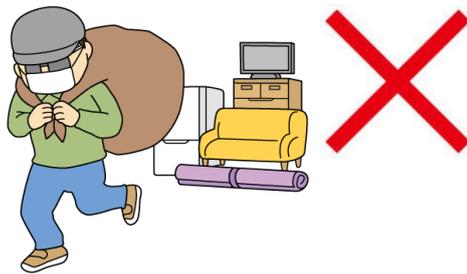
- 自<sup>じ</sup>分<sup>ぶん</sup>で 電<sup>でん</sup>話<sup>わ</sup>を かけ<sup>け</sup>るこ<sup>こ</sup>とが でき<sup>でき</sup>ないときは、近<sup>ちか</sup>くにい<sup>い</sup>る人<sup>ひと</sup>に 助<sup>たす</sup>けてもら<sup>もら</sup>います。
- 途<sup>と</sup>中<sup>ちゆう</sup>で 電<sup>でん</sup>話<sup>わ</sup>を 切<sup>き</sup>らな<sup>な</sup>い<sup>い</sup>で<sup>で</sup>くだ<sup>だ</sup>さい。警<sup>けい</sup>察<sup>さつ</sup>に し<sup>し</sup>っ<sup>っ</sup>か<sup>か</sup>り 情<sup>じゆう</sup>報<sup>ほう</sup>を 伝<sup>つた</sup>え<sup>え</sup>ま<sup>ま</sup>し<sup>し</sup>ょう。
- 外<sup>がい</sup>国<sup>こく</sup>語<sup>ご</sup>でも 話<sup>はな</sup>せ<sup>せ</sup>ま<sup>ま</sup>す。簡<sup>かん</sup>単<sup>たん</sup>な 日<sup>に</sup>本<sup>ほん</sup>語<sup>ご</sup>でも 問<sup>もん</sup>題<sup>だい</sup>あり<sup>り</sup>ませ<sup>せ</sup>ん。



③不可随身携带刀、剪刀等刀具。



④不可随便骑走停放在车站、道路边上的他人的自行车。



⑤不可随便拿走别人扔弃的大件垃圾（家具、电器用品等）。



⑥不可随便采摘他人田里的蔬菜，或院子里栽种的树上的果实。

6-4 遭遇事件时 ⇒ 拨打 110



①遭遇事件时，拨打 110，报警。

②报警时准确传达“何时”、“何地”、“发生了什么事情”。

③告诉对方自己的“姓名”和“联系方式”。（电话，地址）

- 如果自己无法打电话，请求周围的人帮忙。
- 不要中途切断电话，完整地向警察传达信息。
- 可以说外语。说简单的日语也没问题。

6-5 交通事故にあったとき ⇒ TEL119番、110番

①ケガをした人がいるときは、救急車(119番)に電話をします。



②ケガをした人がいても、いなくても、警察(110番)に電話をします。



③警察の人が来るまで、交通事故があったところから、離れてはいけません。近くの安全な場所で待ちましょう。



④警察の人が来たら、「何が起こったか」を話し、確認してもらいます。

⑤日本では事故を起こした人と事故に遭った人との間に保険会社が入ります。

事故を起こした場合、多くのお金を払わなければならないかもしれません。

自転車保険や自動車保険などに入っておきましょう。



事故のときは、ケガをしていないと思っても、後でケガが分かることがあります。交通事故にあったら、一度病院に行きましょう。



6-6 落としものをしたとき、ものを盗られたとき

①近くにある警察や交番に行き、届け出をします。

②「クレジットカード」や「キャッシュカード」を失くしたら、すぐにカード会社に連絡をして、カードを止めてください。



<つかってみよう! にほんご>



ざいりゅうカード  
在留カードをなくしてしまいました。どうしたらいいですか。



さいふ、おこま  
財布を落として困っています。どうしたらいいですか。

## 6-5 发生交通事故时 ⇒ 拨打119、110

① 如果有人受伤，拨打119叫救护车。



② 无论是否有人受伤，都要拨打110报警。



③ 在警察抵达之前，不能离开交通事故现场。  
在附近安全的地方等候警察的到来。

④ 警察到达后，告诉警察“发生了什么”，并由警察确认。



⑤ 在日本交通事故一般由保险公司居中处理，不需要肇事者与受害者直接交涉。  
交通事故很可能伴随高额赔偿，所以应加入自行车保险和汽车保险等。



事故发生后，可能当时觉得自己没有受伤，而日后才发现。  
遇到交通事故后，即使当时没有感觉疼痛等，  
也应该去一趟医院。



## 6-6 遗失东西或被盗时

- ① 前往附近的警察署或岗亭报失。
- ② 遗失信用卡或银行卡后，立即联系相关公司，  
叫停信用卡或银行卡。



< 试着说日语! >



我的在留卡丢了，怎么办呢？



我丢了钱包，很着急。怎么办呢？

## 第7章 生活する／病気・けが

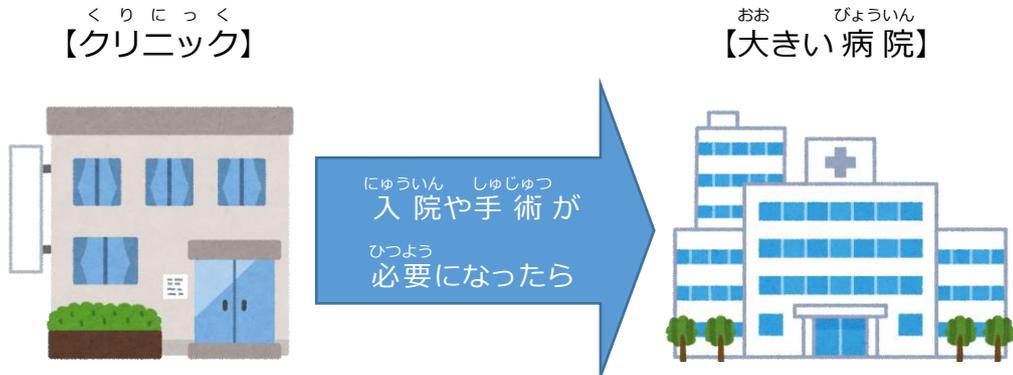
からだ ちょうし わる 体の調子が悪くなったときは、まず ちか しんりょうじょ くりにつく い 近くの診療所（クリニック）に行きましょう。

にほん しょうじょう あ くりにつく 日本には、症状に合ったクリニクがあります。

くりにつく い ほけんしょう も い クリニックに行くときは、保険証を持って行きます。

### 7-1 病院の選びかた

- かる びょうき とき 軽い病気の時は、まず 診療所（クリニック）に行きます。
- にゅういん しゅじゅつ ひつよう 入院や手術が必要になれば、おお びょういん か 大きい病院に変わります。

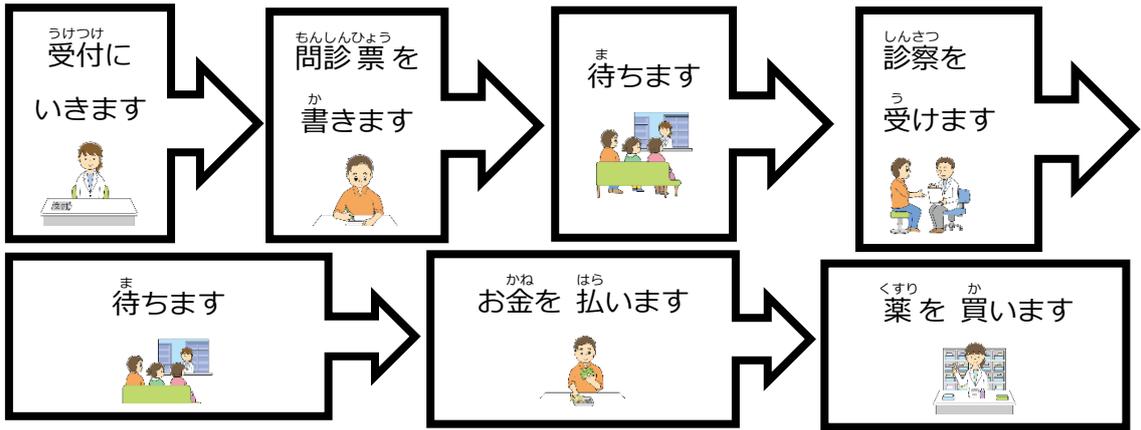


### 7-2 健康保険証

- びょういん い ほけんしょう びょういん つか かーど 病院に行く時は、保険証（病院で使うカード）を見せてください。ほけんしょう ひと かね 保険証がない人は、お金を全部自分で払います。



### 7-3 受診の流れ

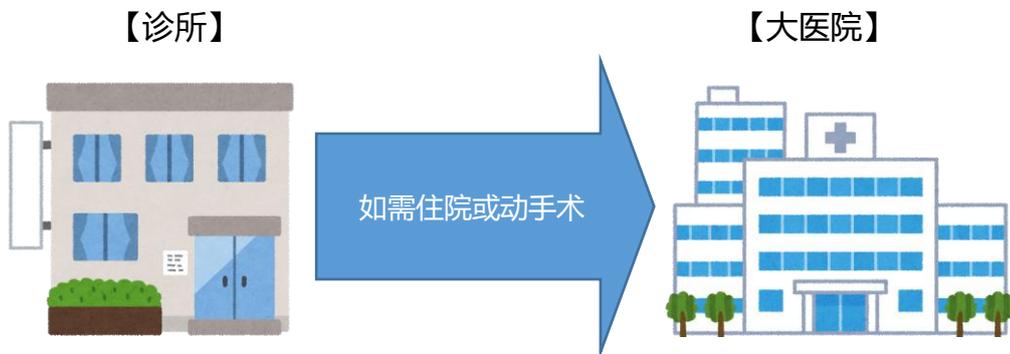


## 第 7 章 生活/生病受伤

身体不舒服时，先去附近的诊所看病。  
日本有各类专科诊所。  
去诊所时，不要忘记带《健康保险证》

### 7-1 如何选择医院

- 小毛小病先去诊所看。
- 如需住院或动手术，会转到大医院。

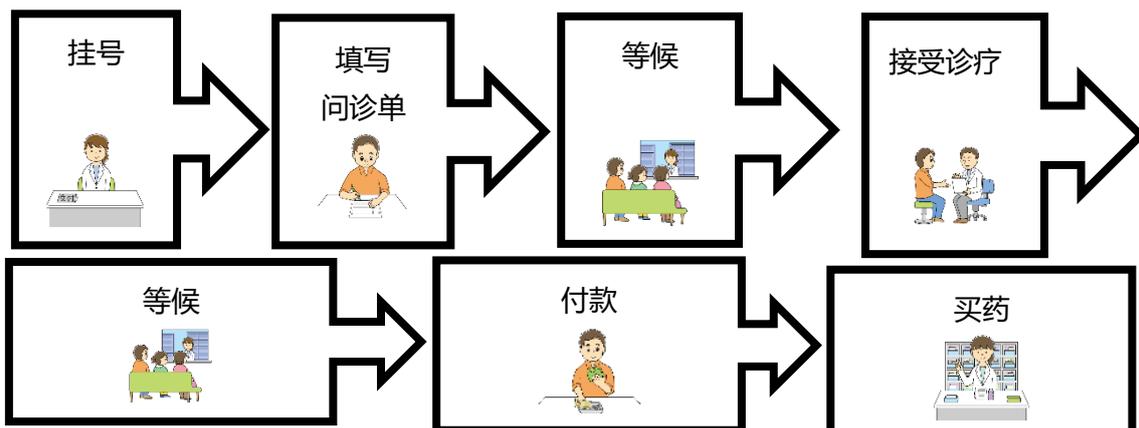


### 7-2 健康保险证

- 去医院看病时需出示《健康保险证》。  
如果没有保险证，则全额自付。



### 7-3 就诊流程



## 7-4 健康に暮らすために

- 日本には四季（春・夏・秋・冬）があり、気温・湿度が変わります。それぞれの季節について知り、元気に暮らせるようにしてください。

<p>1. 季節に合った服装</p> <p>日本は季節によって着る服がちがいます。天気予報などで、天気や気温を確認して、その日に合った服を着てください。</p> <p>寒いときは、サンダルではなく、靴下や靴をはいたり、暖かい下着を着ましょう。重ね着ができるようになると良いでしょう。</p>	
<p>2. 感染症</p> <p>日本の冬は寒く、空気も乾きます。うがいをし、手を洗ってください。元気がないときは、病気になりやすいです。疲れたら休んでください。薬はドラッグストアで買うことができます。元気な時に自分に合った薬を、探しておくことが大切です。</p>	
<p>3. 乾燥と肌あれ</p> <p>冬になって空気が乾くと、肌が乾いてかゆくなることがあります。ドラッグストアで自分に合った「かゆみをとめる薬」を買っておくと良いでしょう。</p>	
<p>4. 雪</p> <p>冬の間、雪が降ることがあります。雪の日は、道がすべりやすく、危ないです。外出するときは、転ばないように注意しましょう。自転車には乗らないほうが良いです。</p>	



**結核に注意しましょう！**

外国人の結核患者が増えています。結核は人に移ります。日本に来る前に検査をすることが大切ですが、おかしいなど思ったら、すぐにお医者さんで検査をしてください。



日本に住み、社会や文化、言葉など環境が変わったことで、体や心がうまく対応できなくなることがあります。一人で悩まないで、人に相談してください。

## 7-4 健康生活须知

- 日本四季（春、夏、秋、冬）分明，各季度气温和湿度不同。  
让我们了解不同季节的气候特征，健康地过好每一天。

<p>1. 根据季节适当调节服装</p> <p>在日本一般根据季节调节服装。通过天气预报等确认当天的天气和气温等，选择适当的服装。</p> <p>天冷时应穿上袜子和鞋，而不是凉鞋或拖鞋。穿上保暖的内衣。最好多穿几件，根据冷暖随时穿脱。</p>	
<p>2. 传染性疾病</p> <p>日本的冬季十分寒冷，空气干燥，应勤洗手、勤漱口。</p> <p>身体弱的时候容易得病。所以感到疲劳时，应及时休息。</p> <p>药妆店有卖各种药品。应该在健康有精神的时候，买一些适合自己的药备用。</p>	
<p>3. 干燥与肌肤困扰</p> <p>冬季空气干燥，皮肤可能因干燥而发痒。</p> <p>可以去药妆店购买适合自己的“止痒药”。</p>	
<p>4. 雪</p> <p>冬季可能会下雪。下雪天道路滑，很危险。</p> <p>外出时注意不要滑倒。最好不要骑自行车。</p>	



### 注意结核病!

罹患结核病的外国人增多。结核病是传染病。  
来日之前应接受检查。  
如果出现疑似症状，请立即去医院接受检查。



在日本生活，社会、文化、语言等环境发生变化，身心可能一时无法适应。  
不要独自一人烦恼，可以跟周围的人商量。

7-5 119番の仕方



■ いつ? どのようなとき?

・ 火事が起きたとき

・ 突然の激痛、高熱、吐き気などがあつたときで自分で動くことができないとき



■ 119番に電話した後、どうする?

① 「火事」か「救急」か伝えます。

② 「場所」「何があつたのか」「倒れた人の年齢」を伝えます。

③ 電話をしている人の名前と電話番号を伝えます。



日本では救急車を呼ぶことは無料です!

7-6 外国のことばへの対応

○ 病院を探すとき

「あいち医療情報ネット」

外国のことばで対応できる病院を探せます。

<http://iryojoho.pref.aichi.jp/>



「あいち救急医療ガイド」

外国のことばで対応できる救急病院を探せます。

<http://www.qq.pref.aichi.jp/>



○ 自分の言葉で病気のことを伝えたいとき

「多言語医療問診票」

あなたのことばで病気のことをしらせることができる問診票があります。

<http://www.kifjp.org/medical/>



「あいち医療通訳システム」

病院からのお願いにこたえて、診療の通訳サポートをします。

このサービスを使うことができる病院はかざられています。ウェブページや

電話で確認してください。<http://www.aichi-iryoku-tsuyaku-system.com/>



<つかってみよう! にほんご>



おなかが痛い / 熱があります / けがをしました / やけどをしました

## 7-5 如何拨打 119 ?



### ■ 何时、什么情况下拨打?

- 发生火灾时
- 突然感到剧痛，或发高烧、呕吐等，自己无法走路时



### ■ 拨打 119 之后说什么?

- ① 告诉对方发生了火灾，或需要急救。
- ② 告诉对方“在哪里”、“发生了什么”、“病倒的人的年龄”。
- ③ 告诉对方拨打电话的人的姓名和电话号码。



**在日本救护车服务是 免费 的!**

## 7-6 外语服务

### ○ 找医院

#### “爱知医疗信息网”

可在该网站寻找提供外语应答服务的医院。

<http://iryojoho.pref.aichi.jp/>



#### “爱知急救医疗导览”

可在该网站寻找提供外语应答服务的急救医院。

<http://www.qq.pref.aichi.jp/>



### ○ 想用自己的母语讲述病情时

#### “多语种诊疗问诊单”

可以选择自己的母语填写问诊单，  
传达自己的病情。

<http://www.kifjp.org/medical/>



#### “爱知医疗翻译系统”

根据医院方面的要求提供诊疗时的翻译服务。  
提供该服务的医院有限，  
请通过网页或打电话咨询确认。

<http://www.aichi-iryoku-tsu-yaku-system.com/>



< 试着说日语! >



肚子疼 / 发烧了 / 受伤了 / 被烫伤了

# ふ ろ く 付 録

## ★ 相談してみよう・聞いてみよう

※このページに書いてある場所に 相談したり、質問したりするのは 無料です。  
 ※トップページから 外国語の翻訳ページへ行く リンクがあります。

### ■ ビザの申請・在留資格の相談

き かん 機 関	たいおうげんご 対 応 言 語	
な ご や しゅつにゆうこくざいりゅうかんりきょく 名古屋出入国在留管理局 <a href="http://www.immi-moj.go.jp/soshiki/kikou/nagoya.html">http://www.immi-moj.go.jp/soshiki/kikou/nagoya.html</a>		

### ■ 仕事のいろいろな相談

き かん 機 関	たいおうげんご 対 応 言 語	
な ご や がいこくじんこようさーびすせんたー 名古屋外国人雇用サービスセンター <a href="https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-foreigner/">https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-foreigner/</a>		
あい ち ろうどうきょく      かく ち い き    あんない 愛知労働局                      (各地域の案内もあります) <a href="https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/">https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/</a>		

### ■ 運転免許や事故・事件・犯罪の相談

き かん 機 関	たいおうげんご 対 応 言 語	
あい ち けんけいさつ      かく ち い き    あんない 愛知県警察                      (各地域の案内もあります) <a href="http://www.pref.aichi.jp/police/">http://www.pref.aichi.jp/police/</a>		

## 附录

## ★ 提供咨询

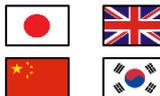
※有关机构免费提供咨询服务。

※各机构网站的首页可链接到外语翻译页面。

## ■ 有关申请签证及在留资格的咨询

机构	服务语种	
名古屋出入国在留管理局 <a href="http://www.immi-moj.go.jp/chinese/index.html">http://www.immi-moj.go.jp/chinese/index.html</a>		

## ■ 工作方面的咨询

机构	服务语种	
名古屋外国人雇用服务中心 <a href="https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-foreigner/chinese.html">https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-foreigner/chinese.html</a>		
爱知劳动局（各地区也有介绍） <a href="https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/">https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/</a>		

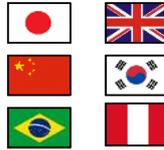
## ■ 有关驾驶执照及事故、事件、犯罪等的咨询

机构	服务语种	
爱知县警察（各地区也有介绍） <a href="https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/beijing.html">https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/beijing.html</a>		

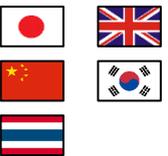
ちいき いべんとじょうほう せいかつ そうだん  
■ 地域のイベント情報・生活の相談

きかん 機関	たいおうげんご 対応言語	
<p>あいちけんちょう かくちいき あんない 愛知県庁 (各地域の案内もあります)</p> <p><a href="https://www.pref.aichi.jp/">https://www.pref.aichi.jp/</a></p>		
<p>なごやしやくしよ かくく あんない 名古屋市役所 (各区の案内もあります)</p> <p><a href="http://www.city.nagoya.jp/">http://www.city.nagoya.jp/</a></p>		
<p>あいちけん こうしきかんこうが いど あいち なう 愛知県の公式観光ガイド “Aichi Now”</p> <p>OFFICIAL SITE FOR TOURISM AICHI</p> <p><a href="https://www.aichi-now.jp/">https://www.aichi-now.jp/</a></p>		

こうりゅういべんと にほんごきょうしつ じょうほう ごま そうだん  
■ 交流イベント・日本語教室などの情報、困っていることの相談

きかん 機関	たいおうげんご 対応言語	
<p>あいちけんこくさいこうりゅうきょうかい 愛知県国際交流協会 (AIA)</p> <p>かくちいき あんない (各地域の案内もあります)</p> <p><a href="http://www2.aia.pref.aichi.jp/topj/index.html">http://www2.aia.pref.aichi.jp/topj/index.html</a></p>		
<p>あいちけんこくさいこうりゅうきょうかい 愛知県国際交流協会 (AIA)</p> <p>たぶんかきょうせいせんたー せいかつ そうだん あいち多文化共生センター ※生活の相談</p> <p><a href="http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/sodancorner.html">http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/sodancorner.html</a></p>		
<p>なごやこくさいせんたー 名古屋国際センター (NIC)</p> <p><a href="https://www.nic-nagoya.or.jp/">https://www.nic-nagoya.or.jp/</a></p>		

■ 地区举办活动的信息和生活方面的咨询

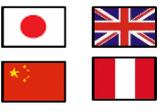
机构	服务语种	
爱知县政府 (各地区也有介绍) <a href="https://www.pref.aichi.jp/global/ck/index.html">https://www.pref.aichi.jp/global/ck/index.html</a>		
名古屋市政府 (各地区也有介绍) <a href="http://www.city.nagoya.jp/zh/index.html">http://www.city.nagoya.jp/zh/index.html</a>		
爱知旅游官方网站 “Aichi Now” OFFICIAL SITE FOR TOURISM AICHI <a href="https://www.aichi-now.cn/">https://www.aichi-now.cn/</a>		

■ 交流活动、日语学习班等信息以及遇到困扰时的咨询

机构	服务语种	
爱知县国际交流协会 (AIA) (各地区也有介绍) <a href="http://www2.aia.pref.aichi.jp/topc/index.html">http://www2.aia.pref.aichi.jp/topc/index.html</a>		
爱知县国际交流协会 (AIA) 多文化共生中心 ※生活方面的咨询 <a href="http://www2.aia.pref.aichi.jp/kyosei/c/tabunkac.html">http://www2.aia.pref.aichi.jp/kyosei/c/tabunkac.html</a>		
名古屋国际中心 (NIC) <a href="https://www.nic-nagoya.or.jp/zhongwen/">https://www.nic-nagoya.or.jp/zhongwen/</a>		

にほんご まな  
★ 日本語を 学ぼう

■ 愛知県内で日本語が勉強できるところ (2019年11月現在)

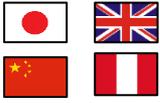
だんたいめい 団体名	りょうきん 料金	たいおうげんご 対応言語	
あいちけんこくさいこうりゅうきょうかい <b>愛知県国際交流協会 (AIA)</b> こくさいぶらざにほんごきょうしつ <b>あいち国際プラザ日本語教室</b> <a href="http://www2.aia.pref.aichi.jp/koryu/j/kyoshitsu/main.html">http://www2.aia.pref.aichi.jp/koryu/j/kyoshitsu/main.html</a>	えん 2000円 き (1期)		
なごやこくさいせんたー <b>名古屋国際センター (NIC) 日本語の会</b> <a href="https://www.nic-nagoya.or.jp/nihongonokai/">https://www.nic-nagoya.or.jp/nihongonokai/</a>	えん 2500円 き (1期) + えん 500円～ きょうざい (教材 ひ 費)		
にほんご かい <b>いろは日本語の会</b> <a href="http://irohanihongonokai.web.fc2.com/">http://irohanihongonokai.web.fc2.com/</a>	えん 150円 かい (1回)		
とよたしこくさいこうりゅうきょうかい <b>豊田市国際交流協会(TIA)</b> とよたしないうちほんごきょうしつ いちらんひょう <b>豊田市内の日本語教室の一覧表</b> <a href="http://www.nihongo-toyota.jp/">http://www.nihongo-toyota.jp/</a>			

※ あいちけん かくし ちょうそん こくさいこうりゅうきょうかい こくさいこうりゅうきょうかい  
 愛知県の各市町村に 国際交流協会があります。国際交流協会には、  
 いろいろな日本語教室の案内がありますから 調べてみましょう！

## ★ 学日语

## ■ 爱知县学日语的地方

(截至2019年11月)

团体名称	费用	服务语种	
爱知国际广场日语学习班 <a href="http://www2.aia.pref.aichi.jp/topc/nihongo.html">http://www2.aia.pref.aichi.jp/topc/nihongo.html</a>	2000 日元 (1 学期)		
名古屋国际中心 (NIC) 日语之会 <a href="https://www.nic-nagoya.or.jp/nihongonokai/">https://www.nic-nagoya.or.jp/nihongonokai/</a>	2500 日元 (1 学期) + 500 日元~ (教科书费)		
初学者日语之会 <a href="http://irohanihongonokai.web.fc2.com/new1014.html">http://irohanihongonokai.web.fc2.com/new1014.html</a>	150 日元 (1 次)		
丰田市国际交流协会 (TIA) 丰田市内的日语学习班一览表 <a href="http://www.nihongo-toyota.jp/chinese_index.html">http://www.nihongo-toyota.jp/chinese_index.html</a>			

※爱知县各市町村都有国际交流协会。国际交流协会有各种日语学习班的介绍指南、可以自己搜索一下!

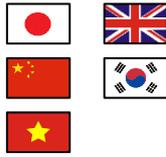
■ 仕事の日本語が勉強できる本

本の名前	出版社	対応言語	
『はたらくための日本語』シリーズ ・キャリアプランニング ・職場のコミュニケーションⅠ～Ⅲ ・職場の語彙と表現Ⅰ～Ⅲ	ラーンズ		
『にほんごで働く！ ビジネス日本語30時間』	すりーえーねっとわーく スリーエネットワーク		
『初級が終わったら始めよう 新・にほんご敬語トレーニング』	あすくしゅつぱん アスク出版		

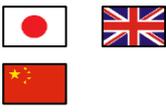
■ 日本語をオンライン（無料）で勉強する方法

サイト・アプリ	内容	対応言語	
U-biq オンライン 日本語学習	インターネットで入門から中級までの文法や JLPT の練習ができます。		
NHK NEWS WEB EASY	やさしい日本語のニュースを「聞く、読む」練習ができる WEB サイトです。		
Tae Kim's Guide to Learning JAPANESE	文字、ことば、文法を総合的に練習できるアプリです。		
imiwa? (iPhone、iPad用)	オフラインでも使える便利な辞書アプリです。		
Kanji Draw (Android用)	漢字の書き方が練習できるアプリです。		
Kanji Draw (iPhone、iPad用)	漢字の書き方が練習できるアプリです。		

■ 商务日语教材

书名	出版社	应对语种	
<p>『はたらくための日本語』シリーズ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>キャリアプランニング</li> <li>職場のコミュニケーションⅠ～Ⅲ</li> <li>職場の語彙と表現Ⅰ～Ⅲ</li> </ul>	ラーンズ		
<p>『にほんごで働く！ ビジネス日本語30時間』</p>	スリーエネットワーク		
<p>『初級が終わったら始めよう 新・にほんご敬語トレーニング』</p>	アスク出版		

■ 在线（免费）学日语的方法

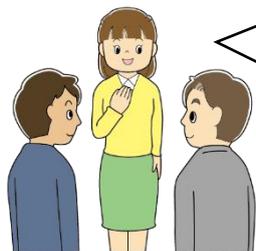
网站・应用软件	内容	应对语种	
<p>U-biq オンライン 日本語学習</p>	可在网上学习从入门到中级日语语法以及练习 JLPT。		
<p>NHK NEWS WEB EASY</p>	简易日语的新闻网站、可练习日语的听、读能力。		
<p>Tae Kim's Guide to Learning JAPANESE</p>	综合练习文字、词汇、语法的应用软件。		
<p>imiwa? (iPhone、iPad用)</p>	便捷在线辞典软件。		
<p>Kanji Draw (アンドロイド用)</p>	练习汉字写法的应用软件。		
<p>Kanji Draw (iPhone、iPad用)</p>	练习汉字写法的应用软件。		

■ 日本（愛知県）で生活するためのことばと表現

・あいさつ、表現

<p>おはよう（ございます）</p>		<p>おやすみ（なさい）</p>	
<p>こんにちは</p>		<p>いただきます</p>	
<p>こんばんは</p>		<p>ごちそうさま（でした）</p>	
<p>げんき お元気ですか？</p>		<p>A: いきます B: いらっしやい</p>	 <p>A B</p>
<p>じゃ、また（明日）</p>		<p>A: ただいま B: おかえり（なさい）</p>	 <p>A B</p>
<p>ありがとう（ございます）</p>		<p>A: いらっしやい B: おじゃまします / しつれい 失礼します</p>	 <p>A B</p>
<p>・ごめんなさい ・すみません もうわけ ・申し訳ありません</p>		<p>わかりません</p>	
<p>だいじょうぶ 大丈夫です</p>		<p>わかりました</p>	

じ こしょうかい  
・自己紹介



はじめまして。わたしは( <sup>なまえ</sup>名前 )です。

・( <sup>くに</sup>国 )から <sup>き</sup>来ました。

・( <sup>くに</sup>国 ) <sup>しゅっしん</sup>出身です。

・( <sup>くに</sup>国 ) <sup>じん</sup>人です。

どうぞよろしく <sup>ねが</sup>お願いします。

すうじ  
・数字

0	ぜろ・れい				
1	いち				
2	に	20	にじゅう	200	にひゃく
3	さん	30	さんじゅう	300	さんびゃく
4	よん/し	40	よんじゅう	400	よんひゃく
5	ご	50	ごじゅう	500	ごひゃく
6	ろく	60	ろくじゅう	600	ろっぴゃく
7	なな/しち	70	ななじゅう	700	ななひゃく
8	はち	80	はちじゅう	800	はっぴゃく
9	きゅう	90	きゅうじゅう	900	きゅうひゃく
10	じゅう	100	ひゃく	1000	せん

かぞ かた  
・数え方

?	いくら	いくつ/なんこ	なんまい	なんぼん	なんにん
1	いちえん	ひとつ/いっこ	いちまい	いっぽん	ひとり
2	にえん	ふたつ/にこ	にまい	にほん	ふたり
3	さんえん	みっつ/さんこ	さんまい	さんぼん	さんにん
4	よえん	よっつ/よんこ	よんまい	よんぼん	よにん
5	ごえん	いっつ/ごこ	ごまい	ごほん	ごにん
6	ろくえん	むっつ/ろっこ	ろくまい	ろっぽん	ろくにん
7	ななえん	ななつ/ななこ	ななまい	ななぼん	ななにん
8	はちえん	やっつ/はちこ	はちまい	はっぽん	はちにん
9	きゅうえん	ここのつ/きゅうこ	きゅうまい	きゅうほん	きゅうにん
10	じゅうえん	とお/じゅっこ	じゅうまい	じゅっぽん	じゅうにん

ようび  
・曜日

?	何曜日	なんようび
①	日曜日	にちようび
②	月曜日	げつようび
③	火曜日	かようび
④	水曜日	すいようび
⑤	木曜日	もくようび
⑥	金曜日	きんようび
⑦	土曜日	どようび

ねん がつ 2019年 10月						
①日	②月	③火	④水	⑤木	⑥金	⑦土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



つき  
・月

?	なんがつ				
1月	いちがつ	5月	ごがつ	9月	くがつ
2月	にがつ	6月	ろくがつ	10月	じゅうがつ
3月	さんがつ	7月	しちがつ	11月	じゅういちがつ
4月	しがつ	8月	はちがつ	12月	じゅうにがつ

にち  
・日

?	なんにち				
1日	ついたち	11日	じゅういちにち	21日	にじゅういちにち
2日	ふつか	12日	じゅうににち	22日	にじゅうににち
3日	みっか	13日	じゅうさんにち	23日	にじゅうさんにち
4日	よっか	14日	じゅうよっか	24日	にじゅうよっか
5日	いつか	15日	じゅうごにち	25日	にじゅうごにち
6日	むいか	16日	じゅうろくにち	26日	にじゅうろくにち
7日	なのか	17日	じゅうしちにち	27日	にじゅうしちにち
8日	ようか	18日	じゅうはちにち	28日	にじゅうはちにち
9日	ここのか	19日	じゅうくにち	29日	にじゅうくにち
10日	とおか	20日	はつか	30日	さんじゅうにち
				31日	さんじゅういちにち

ねん  
・年

?	なんねん		なんねん		なんねん		
せいれき 西曆	げんごう 元号	せいれき 西曆	げんごう 元号	せいれき 西曆	げんごう 元号	せいれき 西曆	げんごう 元号
2020年	令和2年	2007年	平成19年	1993年	平成5年		
2019年	令和元年 (平成31年)	2006年	平成18年	1992年	平成4年		
		2005年	平成17年	1991年	平成3年		
2018年	平成30年	2004年	平成16年	1990年	平成2年		
2017年	平成29年	2003年	平成15年	1989年	平成元年 (昭和64年)		
2016年	平成28年	2002年	平成14年				
2015年	平成27年	2001年	平成13年	1988年	昭和63年		
2014年	平成26年	2000年	平成12年	1987年	昭和62年		
2013年	平成25年	1999年	平成11年	1986年	昭和61年		
2012年	平成24年	1998年	平成10年	1985年	昭和60年		
2011年	平成23年	1997年	平成9年	1984年	昭和59年		
2010年	平成22年	1996年	平成8年	1983年	昭和58年		
2009年	平成21年	1995年	平成7年	1982年	昭和57年		
2008年	平成20年	1994年	平成6年	1981年	昭和56年		

じかん  
・時間

?	なんじ	5:00	ごじ	10:00	じゅうじ
1:00	いちじ	6:00	ろくじ	11:00	じゅういちじ
2:00	にじ	7:00	しちじ	12:00	じゅうにじ
3:00	さんじ	8:00	はちじ	1:30	いちじさんじゅうつぷん/ いちじはん
4:00	よじ	9:00	くじ		

?	なんぷん	:05	ごぷん	:10	じゅうぷん
:01	いっぷん	:06	ろっぷん	:15	じゅうごぷん
:02	にぷん	:07	ななぷん	:20	にじゅうぷん
:03	さんぷん	:08	はちぷん/はっぷん	:30	さんじゅうぷん
:04	よんぷん	:09	きゅうぷん	:45	よんじゅうごぷん

き かん  
・ 期間

	じ かん ～時間	にち かん ～日 (間)	しゅうかん ～週間	げつ かん ～か月 (間)	ねん かん ～年 (間)
?	なんじかん	なんにち(かん)	なんしゅうかん	なんかげつ(かん)	なんねん(かん)
1	いちじかん	いちにち	いっしゅうかん	いっかげつ(かん)	いちねん(かん)
2	にじかん	ふつか(かん)	にしゅうかん	にかげつ(かん)	にねん(かん)
3	さんじかん	みっか(かん)	さんしゅうかん	さんかげつ(かん)	さんねん(かん)
4	よじかん	よっか(かん)	よんしゅうかん	よんかげつ(かん)	よねん(かん)
5	ごじかん	いつか(かん)	ごしゅうかん	ごかげつ(かん)	ごねん(かん)
6	ろくじかん	むいか(かん)	ろくしゅうかん	ろっかげつ(かん)/ はんとし(かん)	ろくねん(かん)
7	しちじかん/ ななじかん	なのか(かん)	ななしゅうかん	ななかげつ(かん)	ななねん(かん)
8	はちじかん	ようか(かん)	はっしゅうかん	はちかげつ(かん)	はちねん(かん)
9	くじかん	ここのか(かん)	きゅうしゅうかん	きゅうかげつ(かん)	きゅうねん(かん)
10	じゅうじかん	とおか(かん)	じゅうしゅうかん	じゅうかげつ(かん)	じゅうねん(かん)

ほうげん  
・方言



※ 尾張弁 → 名古屋とその周辺  
三河弁 → 豊田、岡崎、豊橋など

あいちけん ほうげん 愛知県の方言	ひょうじゅんご 標準語
い 言ったぎゃあ・言ったがや・言ったがね (尾張) い 言ったじゃん (三河)	い 言いましたよ・言ったよ
そうだぎゃあ・そうだがや・そうだがね (尾張) ほだらあ (三河)	そうでしょう・そうだろう
た 食べやあ (尾張) / た 食べりん (三河)	た 食べなさい
はよ いこまい (尾張/三河)	はや い 行きましょう・行こう
まわし (を) する (尾張)	じゅんび 準備 (を) する
つくえ 机をつる (尾張/三河)	つくえ はこ 机を 運ぶ
かぎ 鍵を かう (尾張/三河)	かぎ 鍵を かける
(ごみを) ほかる (尾張/三河)	(ごみを) す 捨てる
きゃく (お客さんが) みえる (尾張/三河)	(お客さんが) いらっしやる (=来る・いる)
からだ (体が) えらい (尾張/三河)	つか 疲れた
いかん (尾張/三河)	だめだ
やらないかん・やらんといかん (尾張/三河)	やらなければならない
どえらい〜・どえりゃあ〜・でえら〜 (尾張)	たいへん 大変〜・とても〜・すご〜
ほんだで、〜 (尾張) ほいだで、〜・だもんで〜 (三河)	だから、〜
たわけ・たあけ (尾張/三河)	ばか



爱知县多元文化的象征标志

为了在爱知县安居乐业的生活工作导览

2020年1月发布

**【 发 行 】**

**爱知县县民生活部社会活动推进科多元文化共生推进室**

460-8501 名古屋市中区三之丸三丁目1番2号 西政府大楼七楼

电话 : 052-954-6138 传真 : 052-971-8736

URL : <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/>

E-mail : [tabunka@pref.aichi.lg.jp](mailto:tabunka@pref.aichi.lg.jp)

**【 执笔·编辑 】**

**一般财团法人日本国际协力中心 (JICE) 中部支所**